



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Miracles de Notre Dame**

Reproduction des 59 miniatures du manuscrit français 9198 de la  
Bibliothèque Nationale

**Bibliothèque Nationale**

**Paris, [1905]**

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-98211](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-98211)

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

DÉPARTEMENT DES MANUSCRITS

---

MIRACLES

DE

NOTRE DAME

TOME I

---

REPRODUCTION

DES 59 MINIATURES DU MANUSCRIT FRANÇAIS 9198

DE LA

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE



PARIS

IMPRIMERIE BERTHAUD FRÈRES, 31, RUE DE BELLEFOND

200 200  
100000  
2/87

Tafeln 1 u. 7

fehlen!

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

DÉPARTEMENT DES MANUSCRITS

---

MIRACLES

DE

NOTRE DAME

TOME I

---

REPRODUCTION

DES 59 MINIATURES DU MANUSCRIT FRANÇAIS 9198

DE LA

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE



PARIS

IMPRIMERIE BERTHAUD FRÈRES, 31, RUE DE BELLEFOND

06  
APG  
1113-1<sub>19</sub>



86/31676



MIRACLES  
DE NOTRE-DAME

—  
TOME I  
—

**L**E manuscrit français 9198 de la Bibliothèque nationale contient la traduction française en prose, faite par Jean Miélot, chanoine de Saint-Pierre de Lille<sup>1</sup>, d'un recueil de *Miracles de Notre-Dame*. C'est

1. Sur Jean Miélot, on peut consulter, entre autres, les *Archives des arts, sciences et lettres*, d'Alexandre Pinchart (Gand, 1881, in-80), 1<sup>re</sup> série, tome III, p. 43-46; et deux notices antérieures du baron de Reiffenberg, dans l'*Annuaire de la Bibliothèque royale de Belgique*, 1846, p. 121-130, et 1849, p. 31-32.

un volume de format in-folio, composé de 154 feuillets de parchemin, mesurant 392 millimètres sur 288, et recouvert au XVIII<sup>e</sup> siècle d'une reliure en maroquin rouge. Une souscription, tracée au dernier feuillet écrit (fol. 151 v<sup>o</sup>), donne la date de la copie du manuscrit : « Cy fine le livre de la Vie et Miracles de « Nostre Dame, mere de Jhesus, qui fu finit à Le « Haye en Hollande, le x<sup>e</sup> jour du mois d'avril l'an « de Nostre Seigneur mil quatre cens cinquante six ».

Cinquante-huit miniatures, en grisailles ou camaïeu, composent l'illustration de ces *Miracles de Notre-Dame* et sont reproduites plus loin avec une légère réduction. La première de ces miniatures (fol. 1) représente le duc de Bourgogne, Philippe le Bon, à genoux devant la vierge Marie, qui tient l'enfant Jésus, assise près de sainte Anne, et à laquelle il est présenté par son patron et par saint André. Les armoiries du duc sont figurées dans le haut du tableau et surmontées de la devise : *Aultre n'aray*. Une autre miniature (fol. 19) donne peut-être le portrait de Jean Miélot<sup>1</sup>, dans son cabinet, au milieu de ses livres, et compilant cette traduction des *Miracles de Notre-Dame* pour le duc de

1. A moins que ce ne soit Méliton; voy. plus loin, p. 4, note 2.

Bourgogne. On sait en effet que Jean Miélot était employé par Philippe le Bon « à faire translacions et « escriptures de latin en françois, de hystoires et « autrement » et qu'il figure à ce titre sur les comptes du duc de 1449 à 1462<sup>1</sup>. Enfin, s'il était encore besoin d'une dernière preuve pour établir l'origine princière du manuscrit, on la trouverait dans l'inventaire de la librairie de Bruges, dressé au temps de Charles le Téméraire, et dont un article répond exactement à ce volume : « Ung livre en parchemin, couvert d'ais « noirs, intitulé au dehors : *La Vie et les Miracles de « Nostre Dame* ; comançant au second feuillet après « la table : *trente trois ans*, et au dernier : *seroie long à « raconter* »<sup>2</sup>.

Il ne sera pas inutile pour terminer cette notice de donner le détail du contenu du manuscrit :

Fol. A-C. Table des matières intitulée : « S'en-

1. Voir l'étude détaillée consacrée par M. L. Delisle aux deux volumes des *Miracles de Notre-Dame ; rédaction en prose de Jean Miélot, conservés à Paris*, dans le *Bulletin historique et philologique du Comité des travaux historiques et scientifiques*, 1885, p. 32-45.

2. Barrois, *Bibliothèque protypographique* (Paris, 1830, in-4°), p. 127, n° 738 (Inventaire de la librairie qui est en la maison à Bruges ; circa 1467).

sieuent les rubriques de la table de la Vie et Miracles de Nostre Dame. »

Fol. 1-2. « La genealogie de Nostre Dame, mere de de Dieu. Il y eut jadis v. femmes appellées Anne... »

Fol. 2-17. « Cy commence ung prologue de monseigneur saint Jerome sur la vie de la très bieneurée vierge Marie, qu'il composa à la requeste d'un sien disciple en ceste, etc. Tu me demandes une demande legiere... »<sup>1</sup>.

Fol. 17-19. « Cy commencent deux chantz royaulx baladez en l'onneur et reverence de la benoite vierge Marie, mere de Dieu. *Ave* fu dit pour salutacion... »

Fol. 19-27. « S'ensieut ung petit prologue sur l'Assumption de la vierge Marie, translaté de latin en françois par Jo. Milot. Miletus, serviteur de Jhesu Crist en l'eglise de Sarde à ses venerables freres en Nostre Seigneur demourans à Ladene, salut. Je me ramembre bien... »<sup>2</sup>.

Fol. 27 v<sup>o</sup>-151. « Cy commencent aucuns beaux

1. Le texte latin de ce prologue a été publié par les Bollandistes dans le *Catalogus codd. hagiogr. latinorum... in Bibliotheca Nationali Parisiensi* (1889), t. I, p. 92.

2. C'est le *Liber de transitu virginis Mariæ*, attribué à Mélicon (Migne, *Patrologiu græca*, t. V, col. 1231-1240).

miracles de Nostre Dame. Et premierement de la repentance de Theophilus, qui renya Jhesu Crist... Avant le temps que la maudite gent de Perse... — ...*(LIII. Miracle de l'enfant qui fiança l'ymage de Nostre Dame)*... de l'enfant dont avez ouy compter cy dessus. Amen. »

H. O.

---



## NOTICES DES PLANCHES

---

Les rubriques de la table de ce premier volume peuvent servir de notices pour les planches, qui reproduisent les miniatures peintes en tête de chaque miracle dans le manuscrit. — Les six premières miniatures se rapportent aux pièces préliminaires du recueil.

1. Philippe le Bon, duc de Bourgogne, présenté par son patron et par saint André à la vierge Marie, tenant l'enfant Jésus et assise près de sainte Anne.
2. Saint Jérôme dans son cabinet de travail.
3. Saint Joachim et sainte Anne.
4. Annonciation.
5. Méliton, ou Jean Miélot, dans son cabinet de travail.
6. Mort et convoi de la Vierge.

S'ENSUIVENT LES RUBRIQUES DE LA TABLE DE LA VIE ET  
MIRACLES DE NOSTRE DAME.

Et primes, la Genealogie de Nostre Dame, mere de Dieu.  
Prologue de saint Jherome sur la vie de la très bieneurée

vierge Marie, qu'il composa à la requeste d'un sien disciple en la fourme et maniere qui s'ensieut.

La vie de la glorieuse vierge Marie, mere de nostre sauveur Jhesu Crist.

Ung petit traictiet de l'Assumption de la très glorieuse vierge Marie.

- 7 et 8 (1). Miracle de la repentanche de Theophilus, qui renya Jhesu Crist, et puis desservy avoir pardon de la vierge Marie; il bailla au diable d'enfer cyrographe signée de son anel.
- 9 (2). Miracle d'un archevesque de Thoulette, nommé Hildefons, et de son successeur appelé Siagre.
- 10 (3). Miracle d'un religieux moyne, qui estoit secretain en son convent, emprès lequel il se noya et puis revesqui par les merites de Nostre Dame.
- 11 (4). Miracle de Nostre Dame d'un clerc moult vicieux, lequel, puis que on l'eut enteré hors du cymentiere, fu ensevely en terre sainte.
- 12 (5). Miracle d'un aultre clerc, qui chacun jour disoit à Nostre Dame cest antephone : *Gaude, Dei genitrix.*
- 13 (6). Miracle d'un povre homme mendiant, qui donnoit aux autres povres de ses aumosnes.
- 14 (7). Miracle d'un larron, qui fu pendu au gibet, mais la vierge Marie le preserva de morir lors.

- 15 (8). Miracle d'un moyne moult dissolut, lequel fu sauvé par les prieres de Nostre Dame et de saint Pierre.
- 16 (9). Miracle d'un autre moyne, qui se coupa la gorge par la suggestion de l'ennemy d'enfer, et puis fu gary par le merite de la vierge Marie.
- 17 (10). Miracle d'un prestre, qui ne savoit que une messe de Nostre Dame, laquelle il chantoit bien souvent.
- 18 (11). Miracles de deux freres natifz de Romme, qui desservirent avoir remission de leurs grans pechiés par l'aide Nostre Dame, mere de Dieu.
- 19 (12). Miracle d'un homme seculer, laboureur de la terre, lequel saluoit très souvent la vierge Marie.
- 20 (13). Miracle d'un moyne, qui à toutes heures louoit Dieu et la glorieuse vierge Marie sa mere.
- 21 (14). Miracle d'un evesque, nommé Jherome, qui fu fait evesque par l'aide de Nostre Dame.
- 22 (15). Miracle d'un moyne, nommé Ansel, qui servoit très devotement la vierge Marie.
- 23 (16). Miracle de ung ymage de Nostre Dame, que le feu ne peut oncque adamagier.
- 24 (17). Miracle d'un chanoine de Pise, qui disoit tous les jours les sept heures de Nostre Dame.
- 25 (18). Miracle d'une femme, qui songa qu'elle portoit une baniere taincte de petite couleur sanguine.
- 26 (19). Miracle de trois chevaliers, qui tuerent ung homme

- devant le grant autel d'une eglise consacrée à la très bieneurée vierge Marie, mere de Dieu.
- 27 (20). Miracle d'une matrone d'Engleterre, qui pria Nostre Dame adfin qu'elle luy secourust.
- 28 (21). Miracle de l'abbé Helsin, à qui premierement fu revelé comment et quant la Conception de la très bieneurée vierge Marie seroit solempnisié.
- 29 (22). S'ensieut une consolation que fist Nostre Dame à ung malade en son lit mortel.
- 30 (23). Miracle digne de memoire de la voix d'une vierge qui fu ouye en disant la messe.
- 31 (24). Miracle d'un malade langoureux, que Nostre Dame gary de son piet qu'il avoit copé hors de sa cuisse.
- 32 (25). Miracle d'un moyne, qui deservi recepvoir le corps de Nostre Seigneur avant sa mort.
- 33 (26). Miracle de Nostre Dame, extrait des euvres de saint Gregoire, evesque de Tours.
- 34 (27). S'ensieut ung sermon de saint Jherome sur ung miracle d'un ymage de Notre Dame paint en i. petit tablet de boys <sup>1</sup>.
- 35 (28). S'ensieut ung sermon fait des vertus et loenges de Nostre Dame, mere de Dieu.
- 36 (29). Miracle d'une royne, qui occist son seneschal et brula sa cosine, pour quoy elle fu jugié estre arse et Nostre Dame la sauva.

1. Titre omis à la table.

- 37 (30). S'ensieut l'istoire du filz au seneschal, qui disoit au roi que son alaine puoit.
- 38 (31). Comment saint Jerome et son compaignon veirent ung dyablot dessus la queue de la robe d'une bourgoise de Bethleem.
- 39 (32). Miracle de Nostre Dame, qui gary ung clerc d'une griefve maladie qu'il avoit.
- 40 (33). Miracle d'un moyne, qui fist une orison sur les v. lettres qui sont en le *Ave Maria*.
- 41 (34). Miracle comment ung hault homme jetta une nonnain hors de son abbaye par l'ennortement de l'ennemi d'enfer.
- 42 (35). Miracle d'un moyne yvre, que le deable assailly en guise de thorel de chien et de lyon, mais Nostre Dame le garanti tousjours.
- 43 (36). Miracle d'une femme de Romme, qui eut un enfant d'un sien filz, lequel enfant elle murdry et estrangla.
- 44 (37). Miracle d'un prestre convoiteuz, qui ala chiez l'usurier pour son avoir et ne vout aller à une povre femme sa prochienne, que la vierge Marie viseta en sa povre meson <sup>1</sup>.
- 45 (38). Miracle d'un chevalier, qui haioit Dieu et moult

1. Titre omis à la table.

- amoit la très glorieuse vierge Marie, mere de nostre sau-  
veur Jhesu Crist.
- 46 (39). Miracle de la nonnain, qui disoit tous les jours  
c. et l. *Ave Maria* en l'onneur de Nostre Dame.
- 47 (40). Miracle d'un ymage de Nostre [Dame], que ung  
archier trait après, et elle tendy son genoul encontre.
- 48 (41). Miracle d'un moyne, que Nostre Dame guary de  
son beau lait, qu'elle trait de ses douces mamelles.
- 49 (42). Miracle de cellui qui espousa l'ydole et le ymage,  
et Nostre Dame l'en delivra.
- 50 (43). Miracle de l'ymage, qui deschira sa robe pour  
l'ymage de son glorieux filz qui avoit le brat brisiet.
- 51 (44). Miracle d'un paisant, que Nostre Dame delivra des  
ennemis d'enfer.
- 52 (45). D'un chevalier, qui fist hommage à Nostre Dame par  
devant la femme avugle.
- 53 (46). Comment Nostre Dame se vengra de ceulx qui  
violèrent sa bonne pelerine.
- 54 (47). Miracle d'un chevalier, qui ouoit messe et Nostre  
Dame estoit pour lui au tournoiment.
- 55 (48). De la femme qui pour son enfant, qu'elle avoit  
perdu, tolli à l'ymage Nostre Dame le sien, que elle tenoit  
devant elle.
- 56 (49). Miracle de la femme, qui fist estrangler son gendre,  
pour quoy elle fu jugié d'estre arse, mais la vierge Marie  
la preserva.

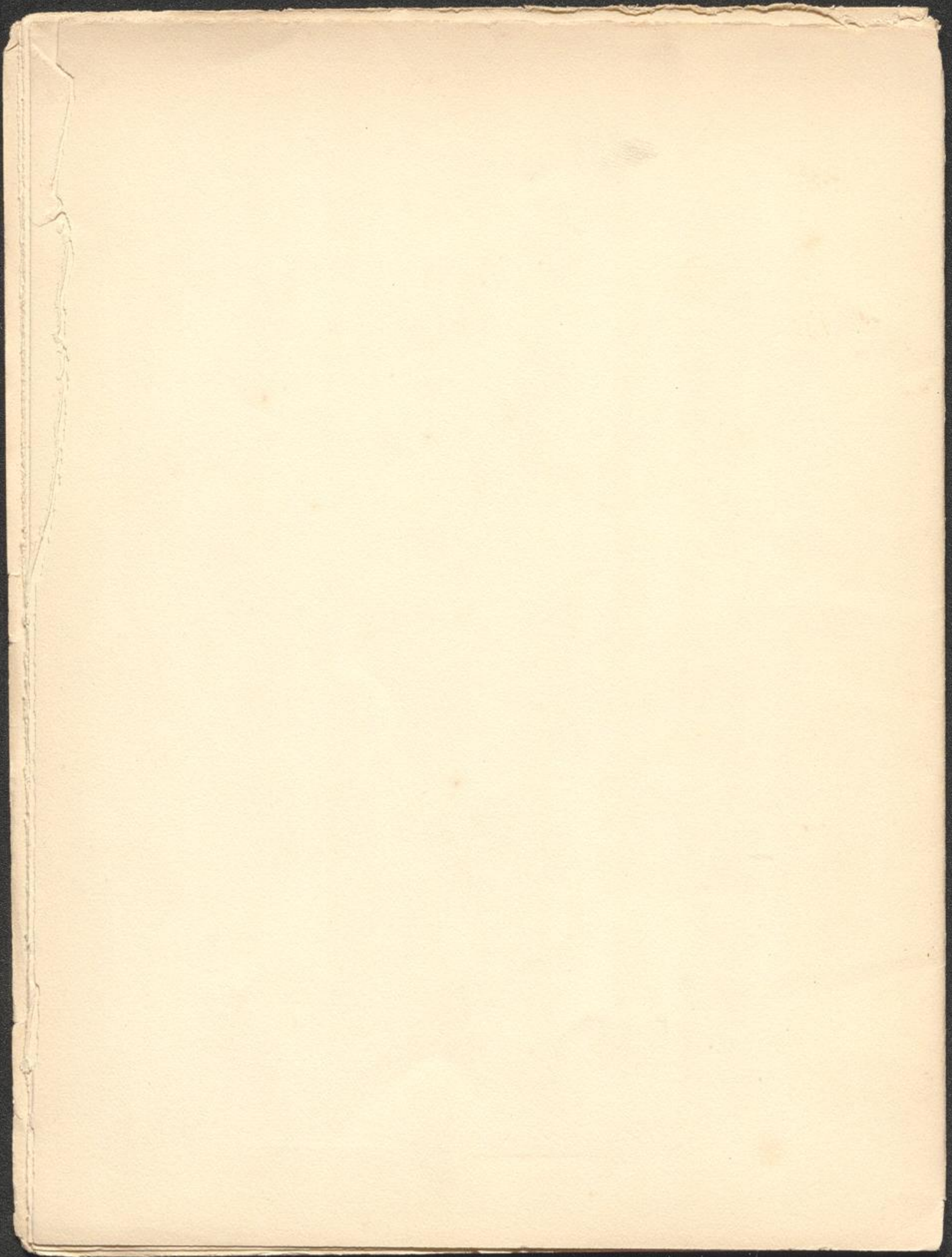
- 57 (50). Miracle d'un chevalier, que Nostre Dame appella son chappellain.
- 58 (51). Miracle de la Juifve, qui appella Nostre Dame à son enfantement.
- 59 (52). Miracle de l'enfant, qui fiança l'ymage de la glorieuse vierge Marie, mere de Dieu.

CY FINE LA TABLE DE CE LIVRE.



Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is arranged in several lines and appears to be a formal document or letter.

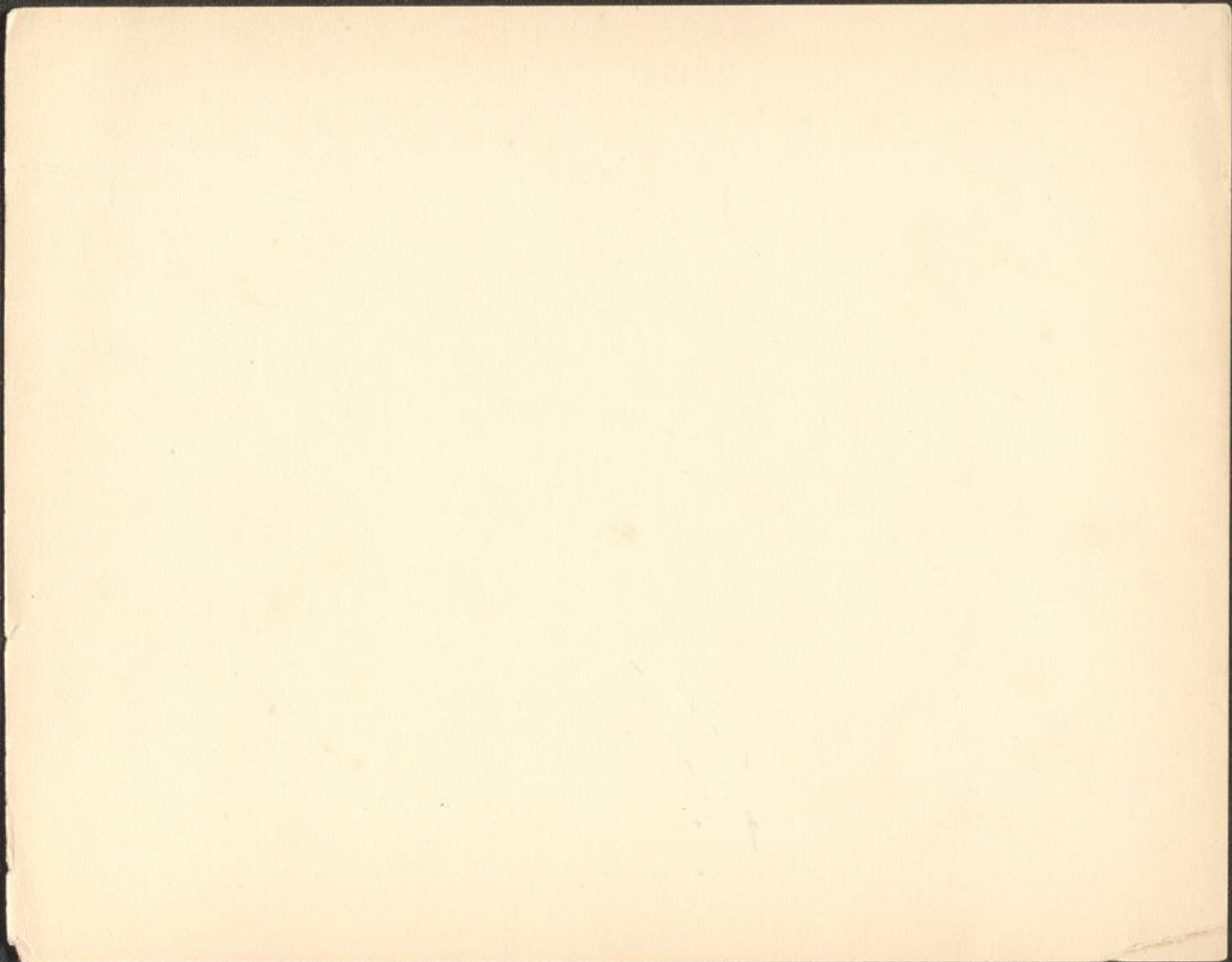








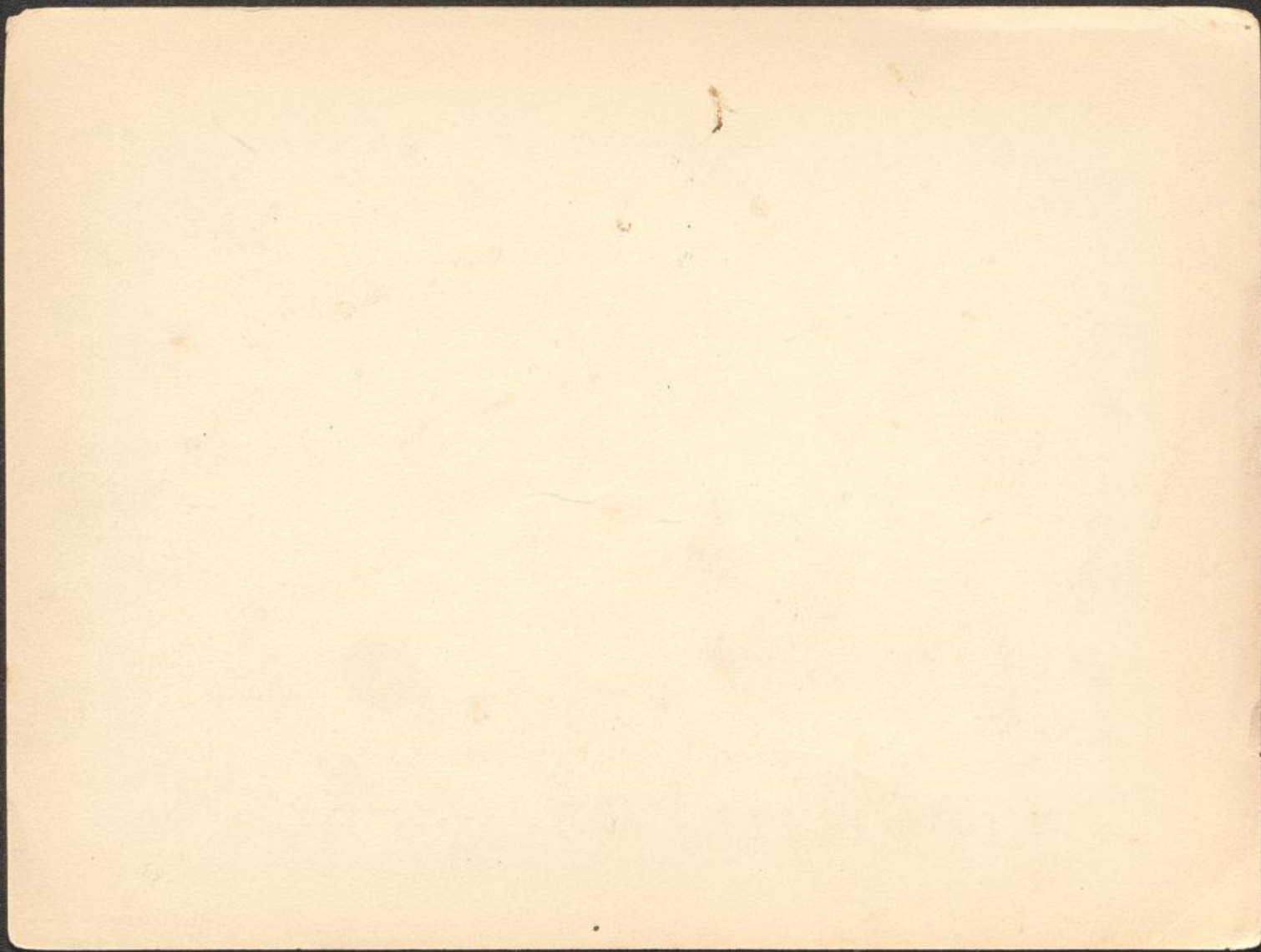




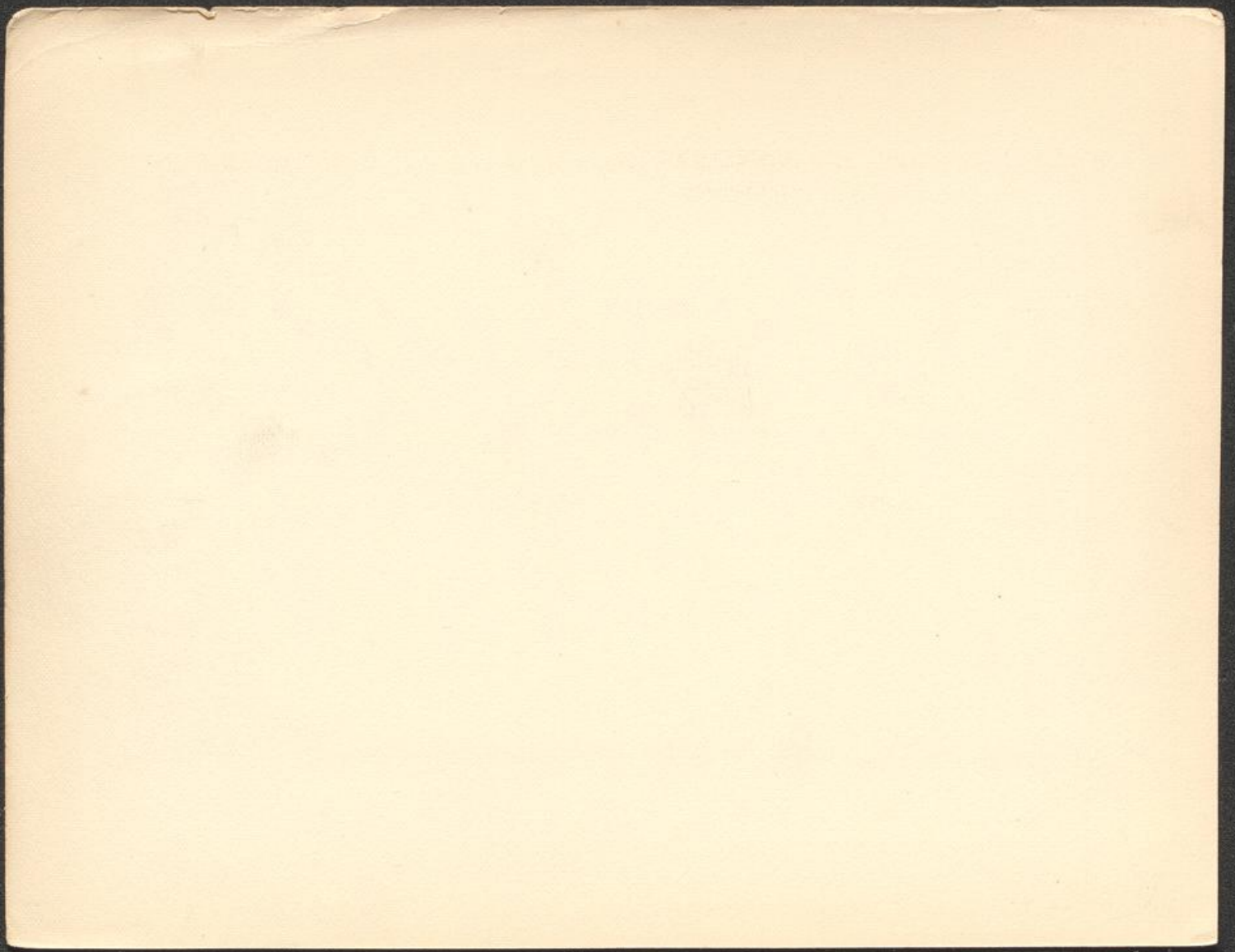






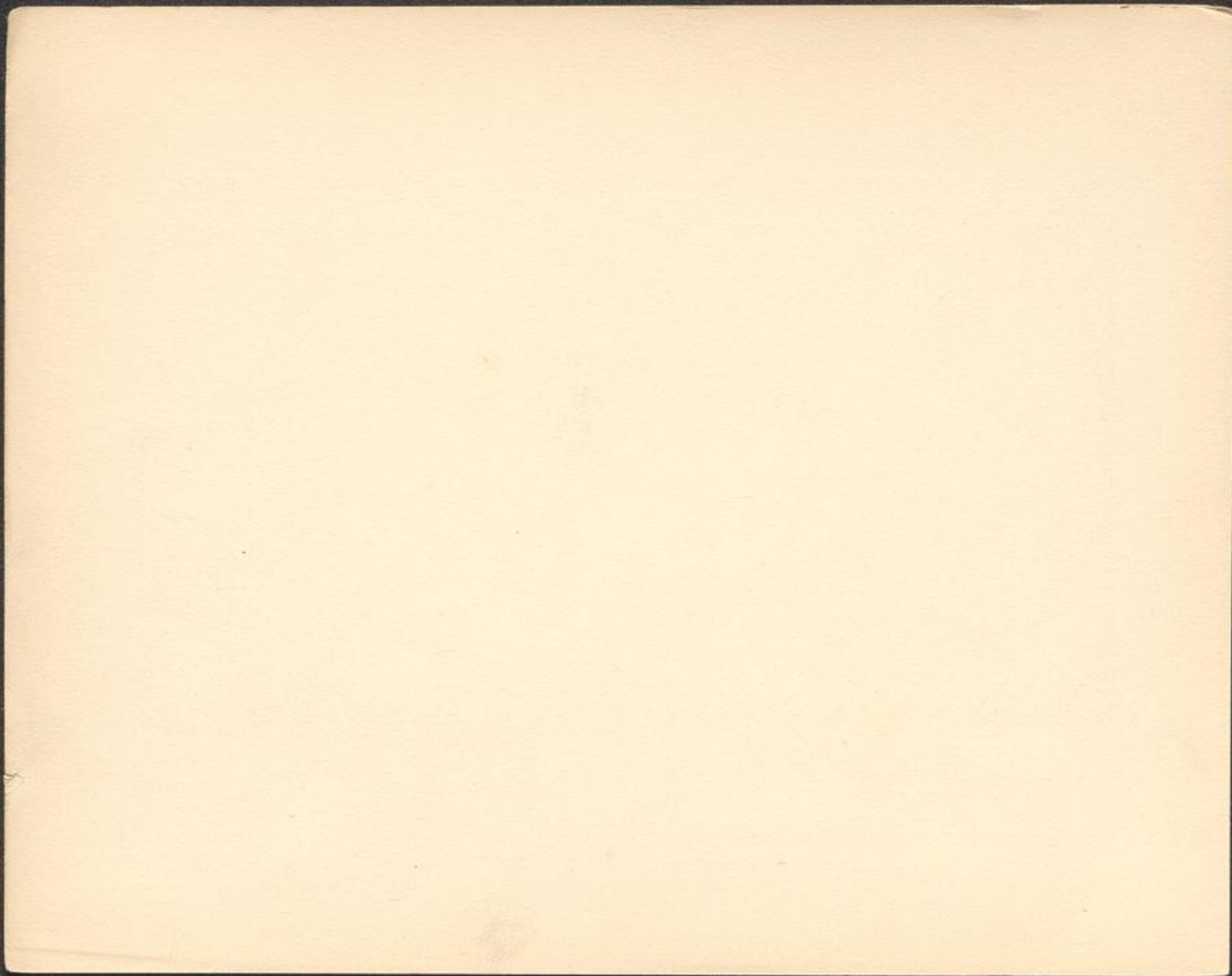




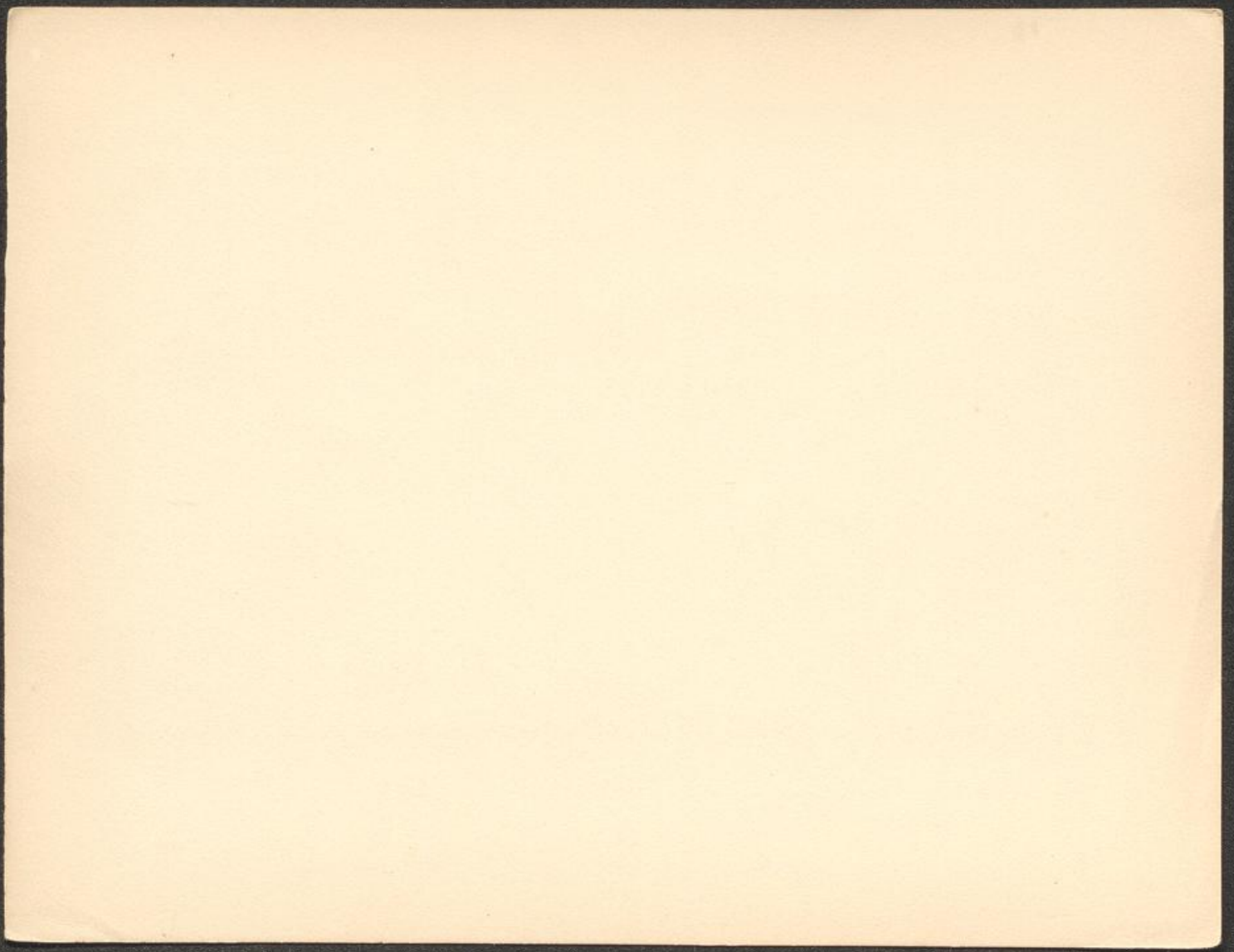




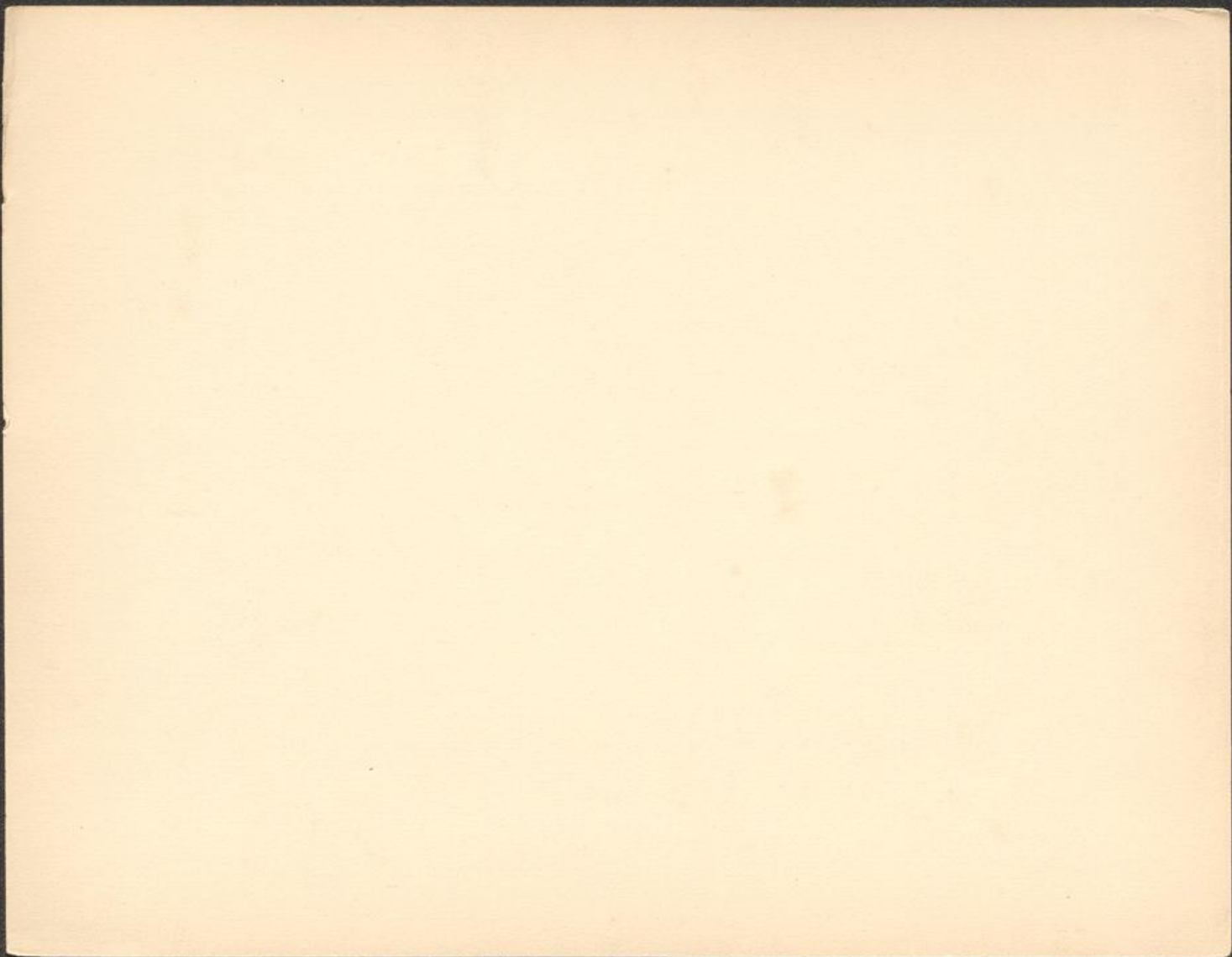
9198







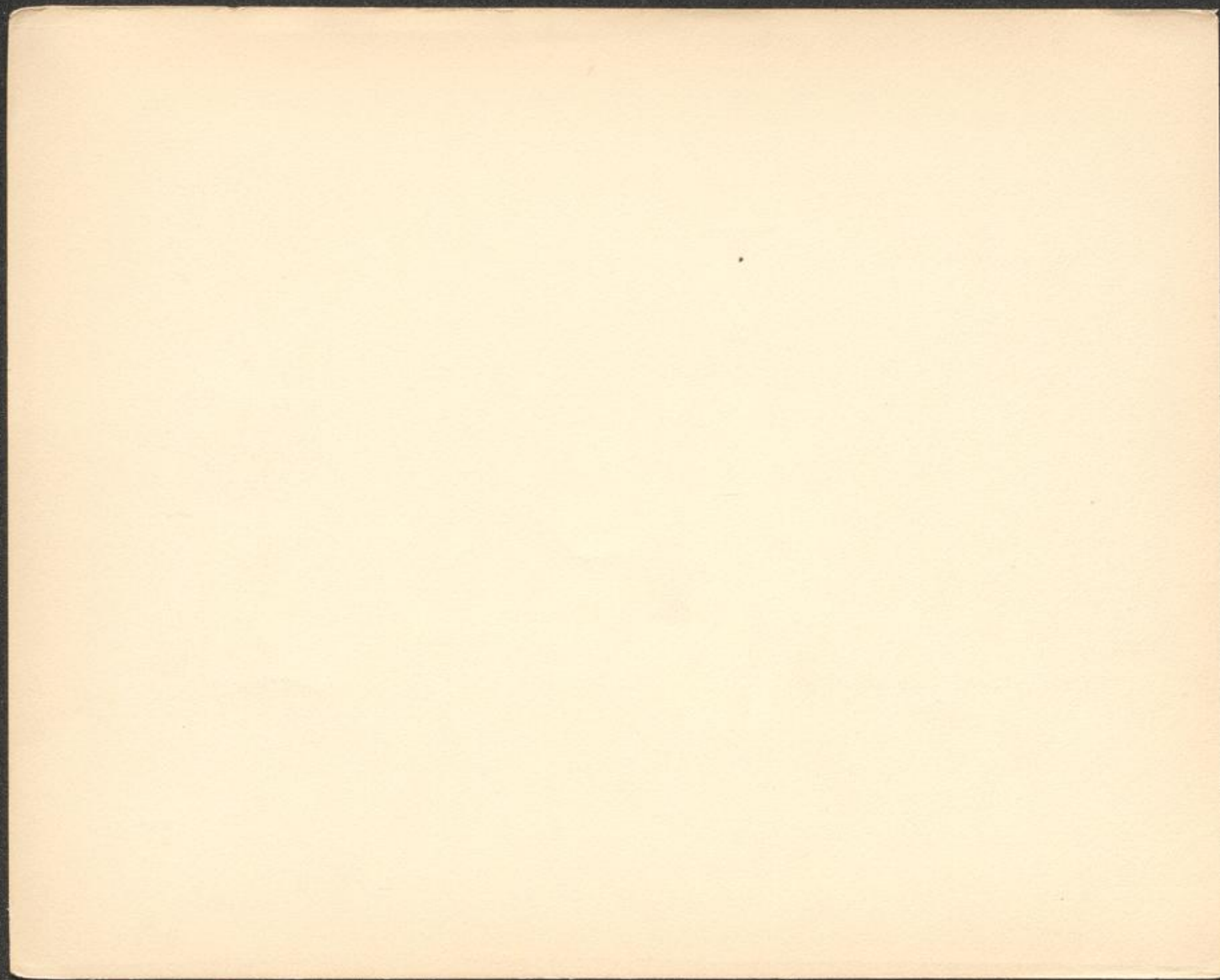




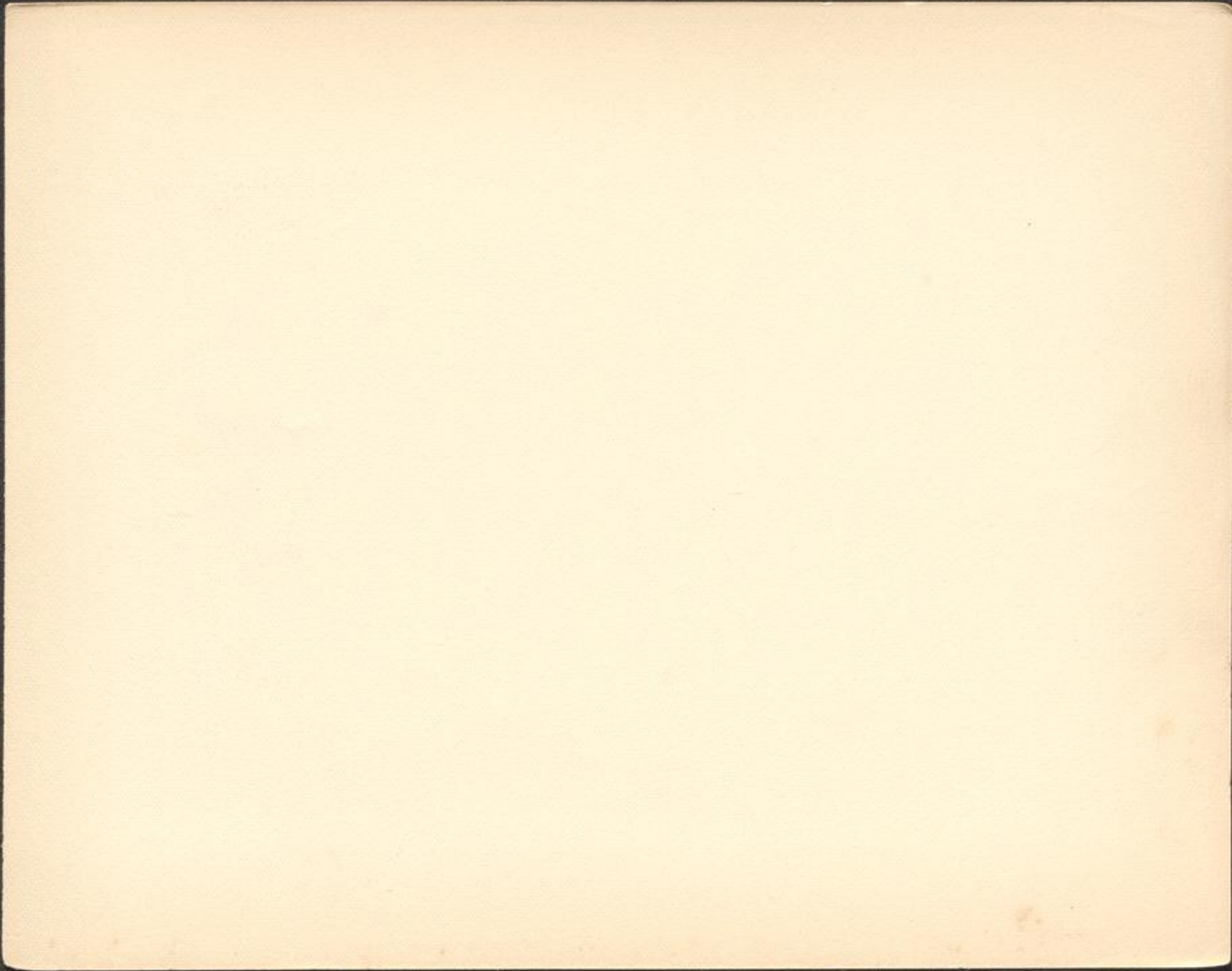




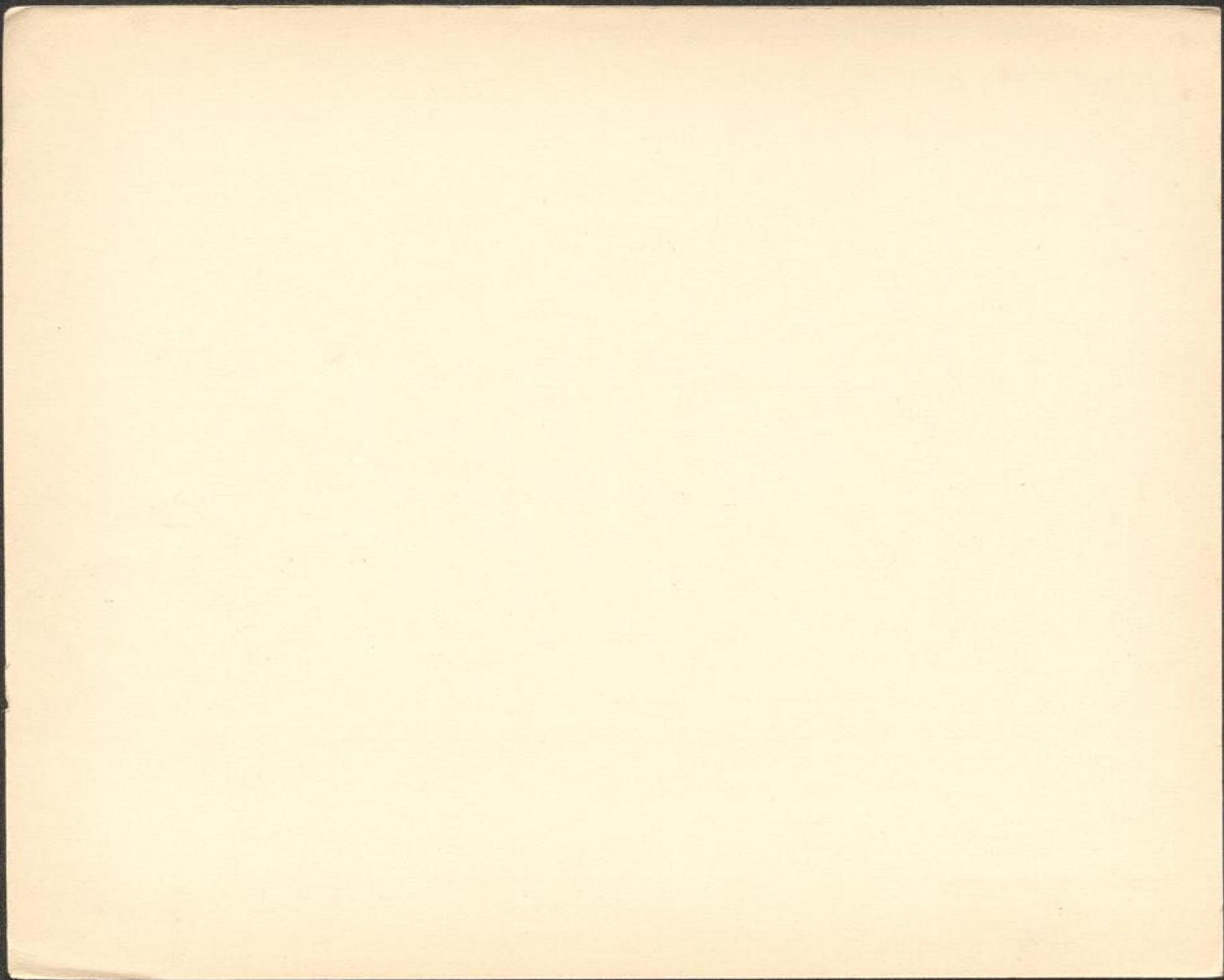




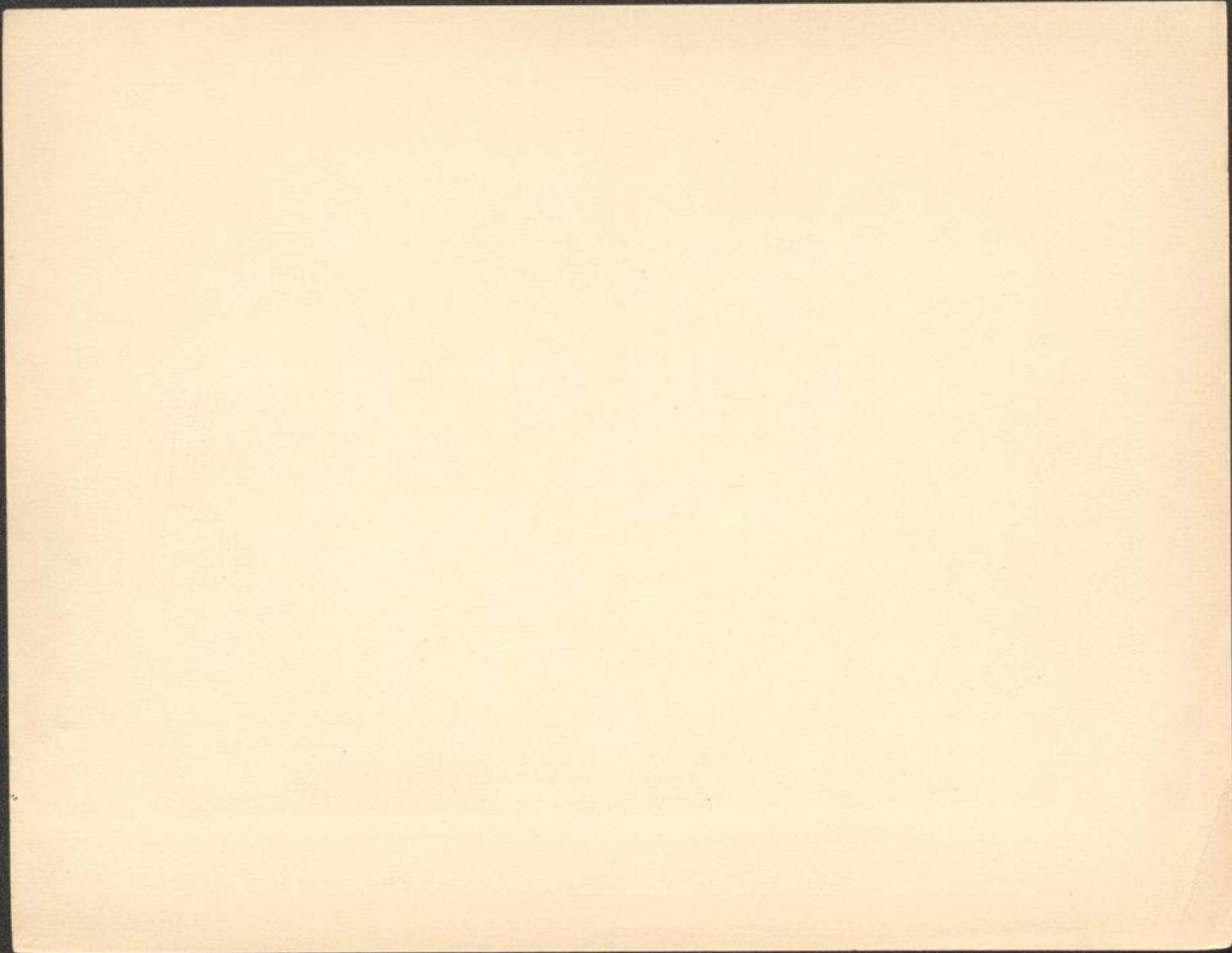












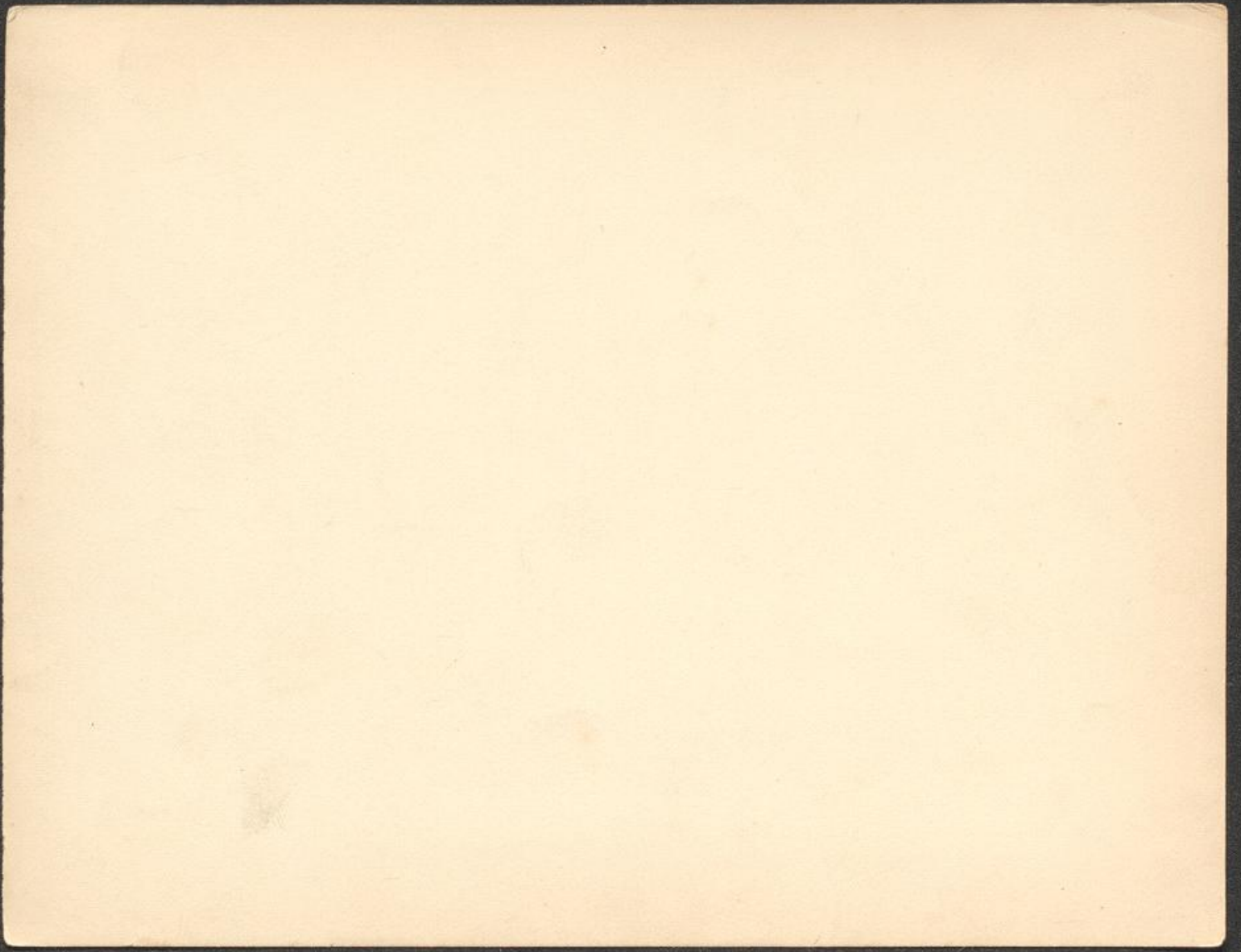




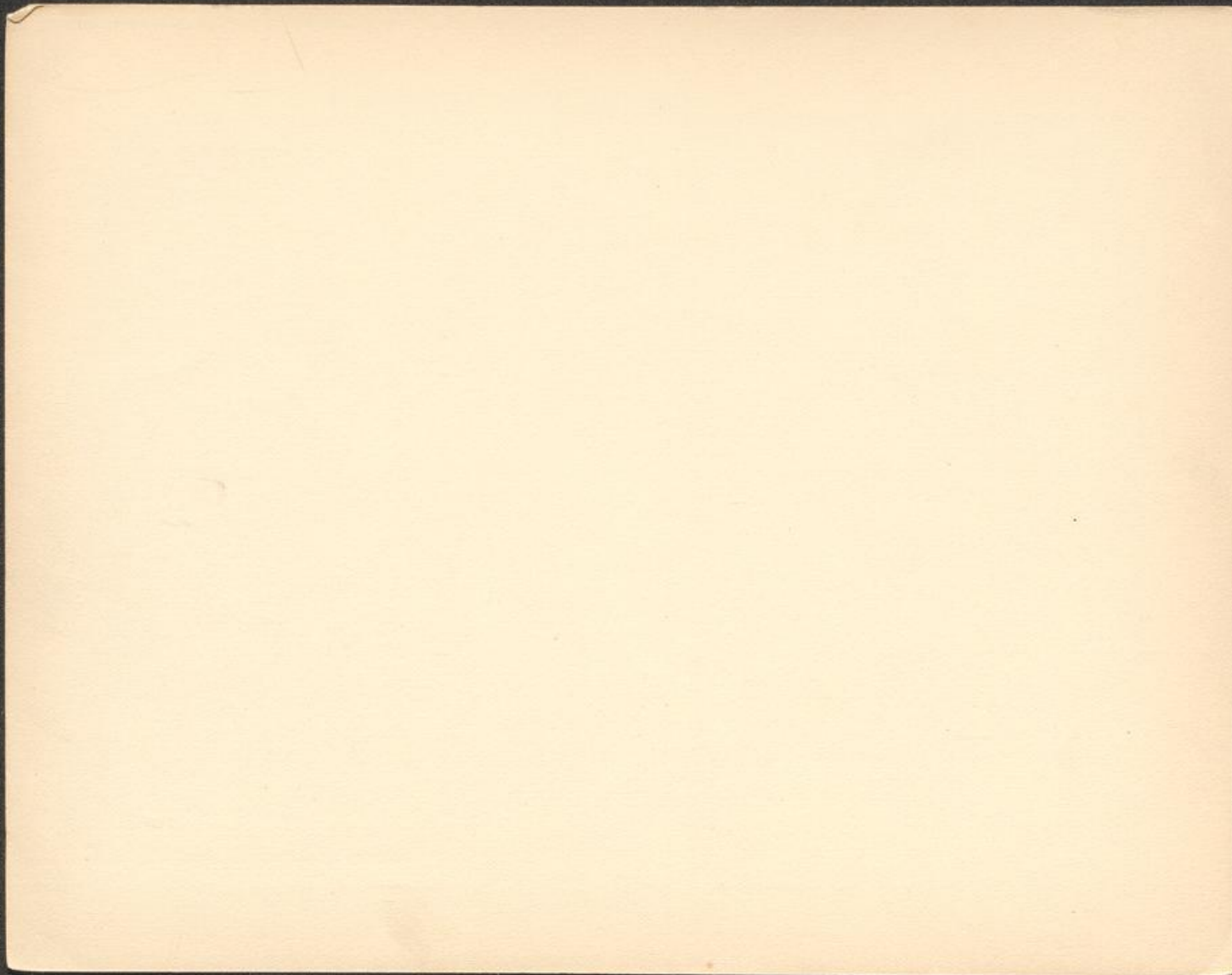




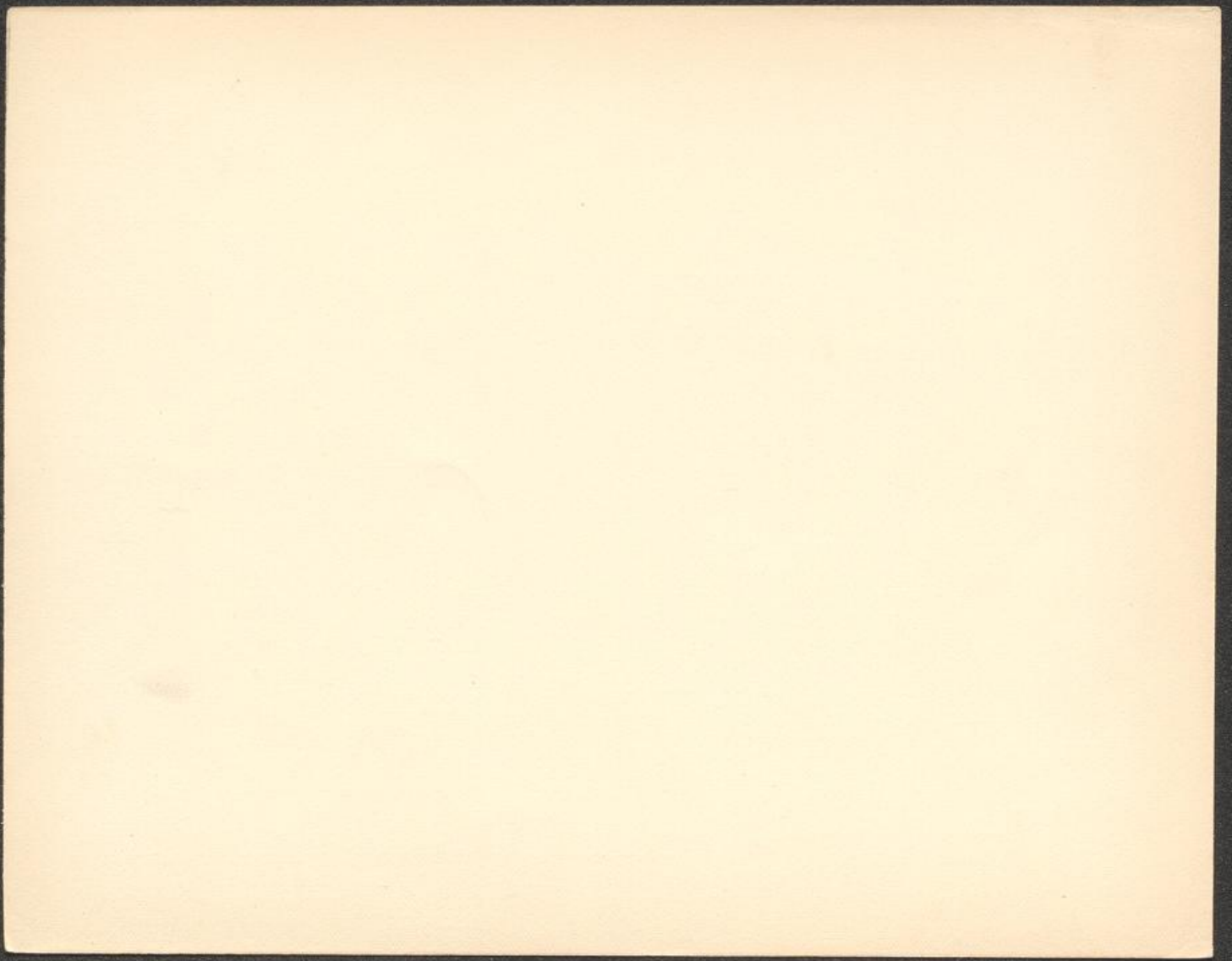




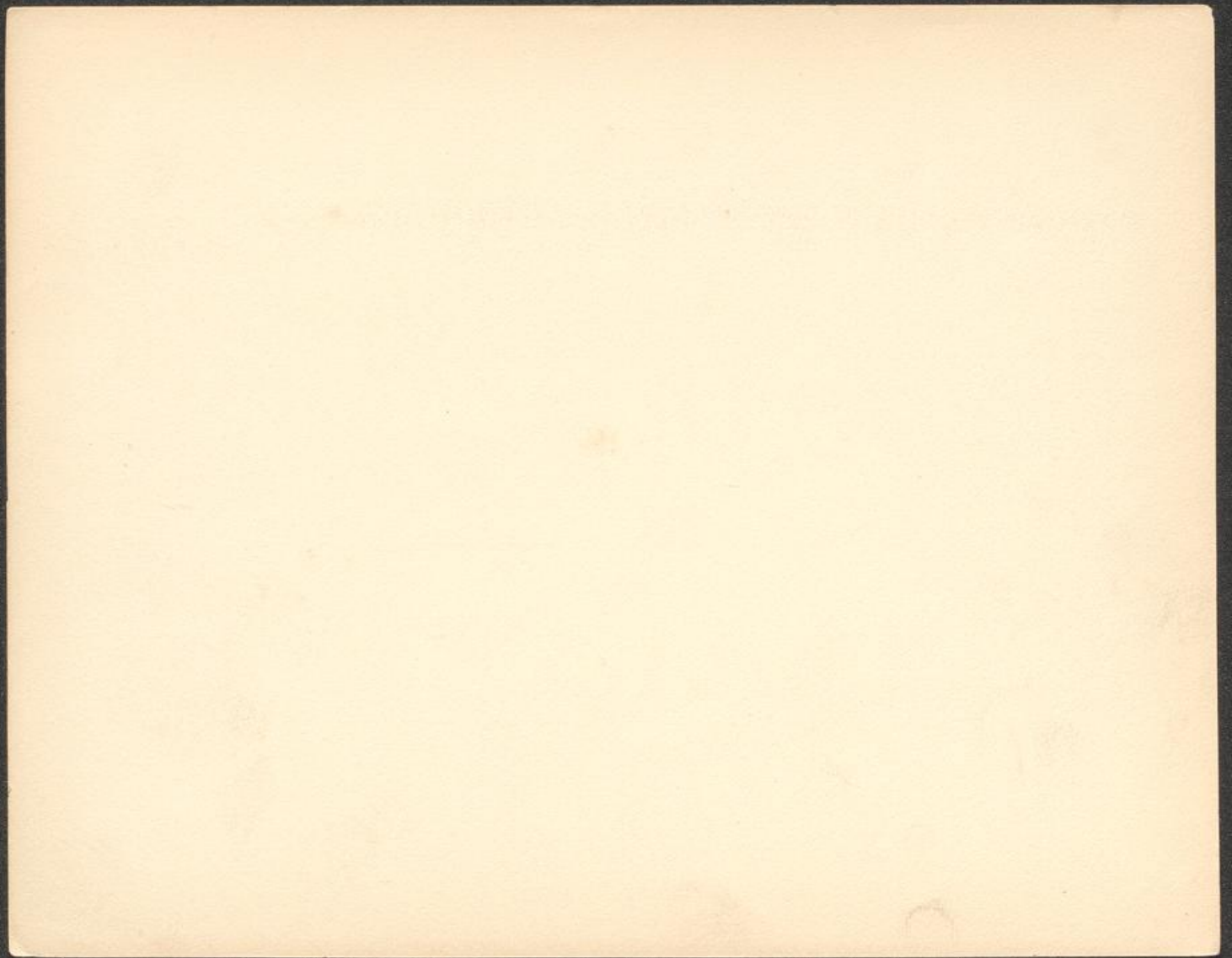




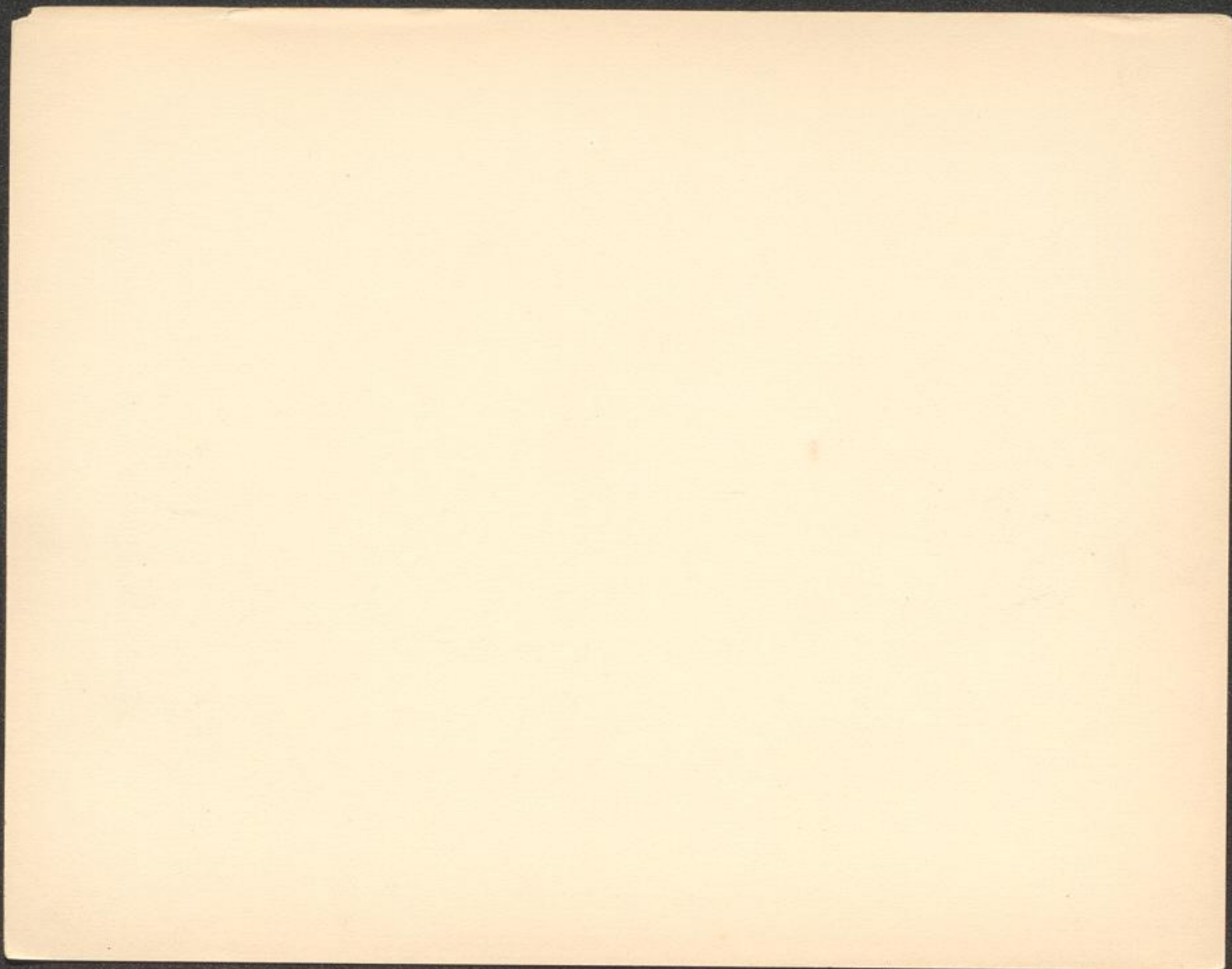




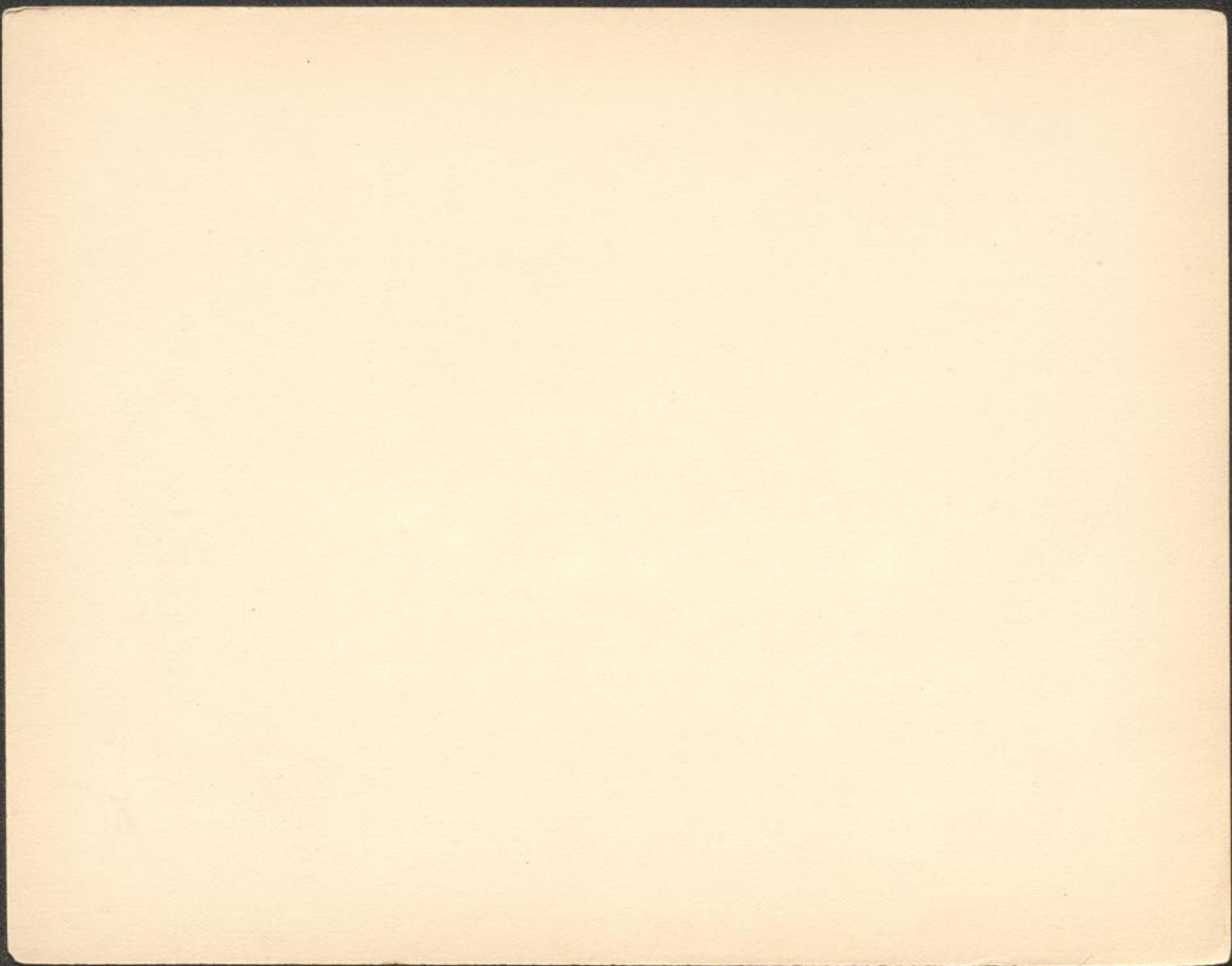




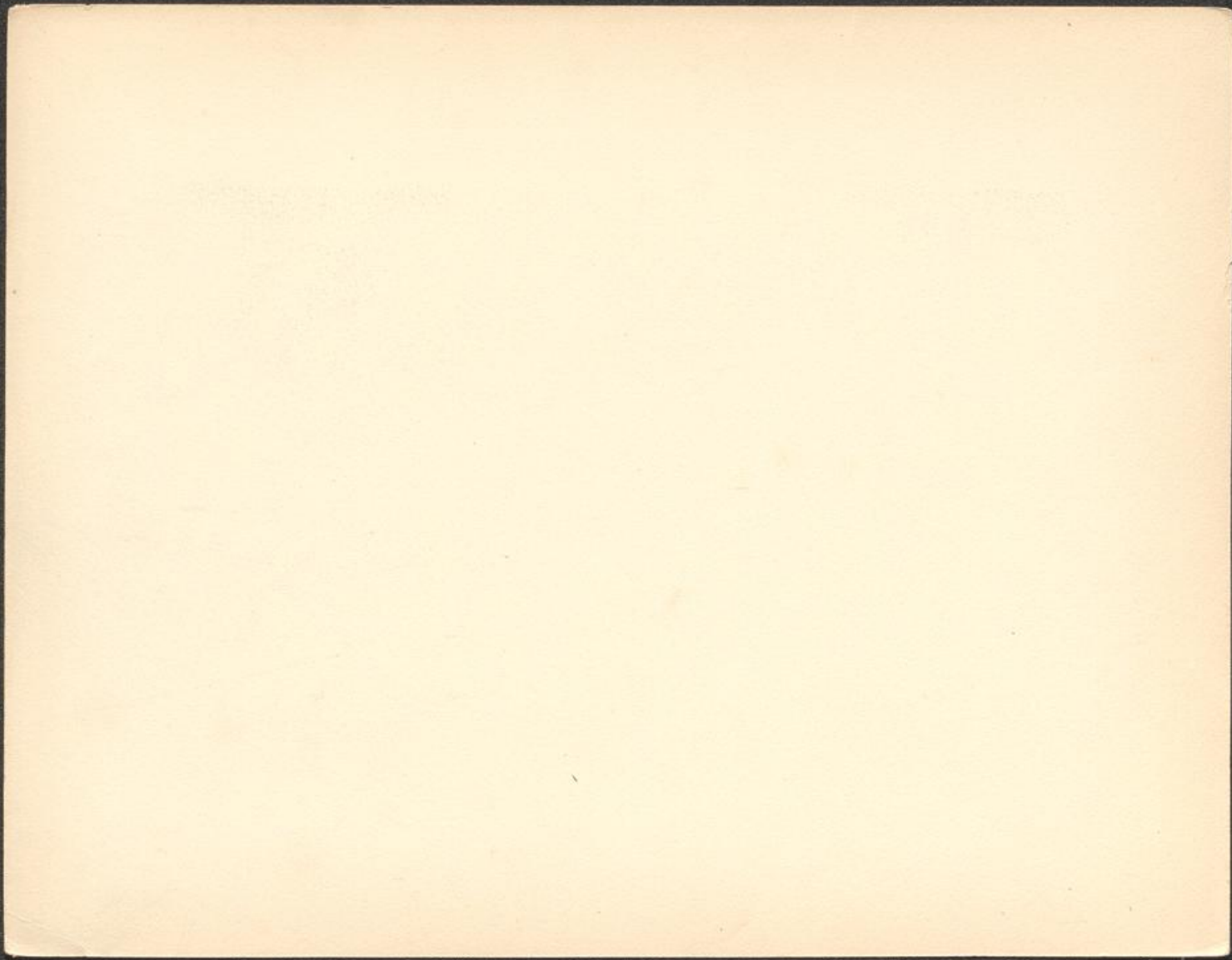




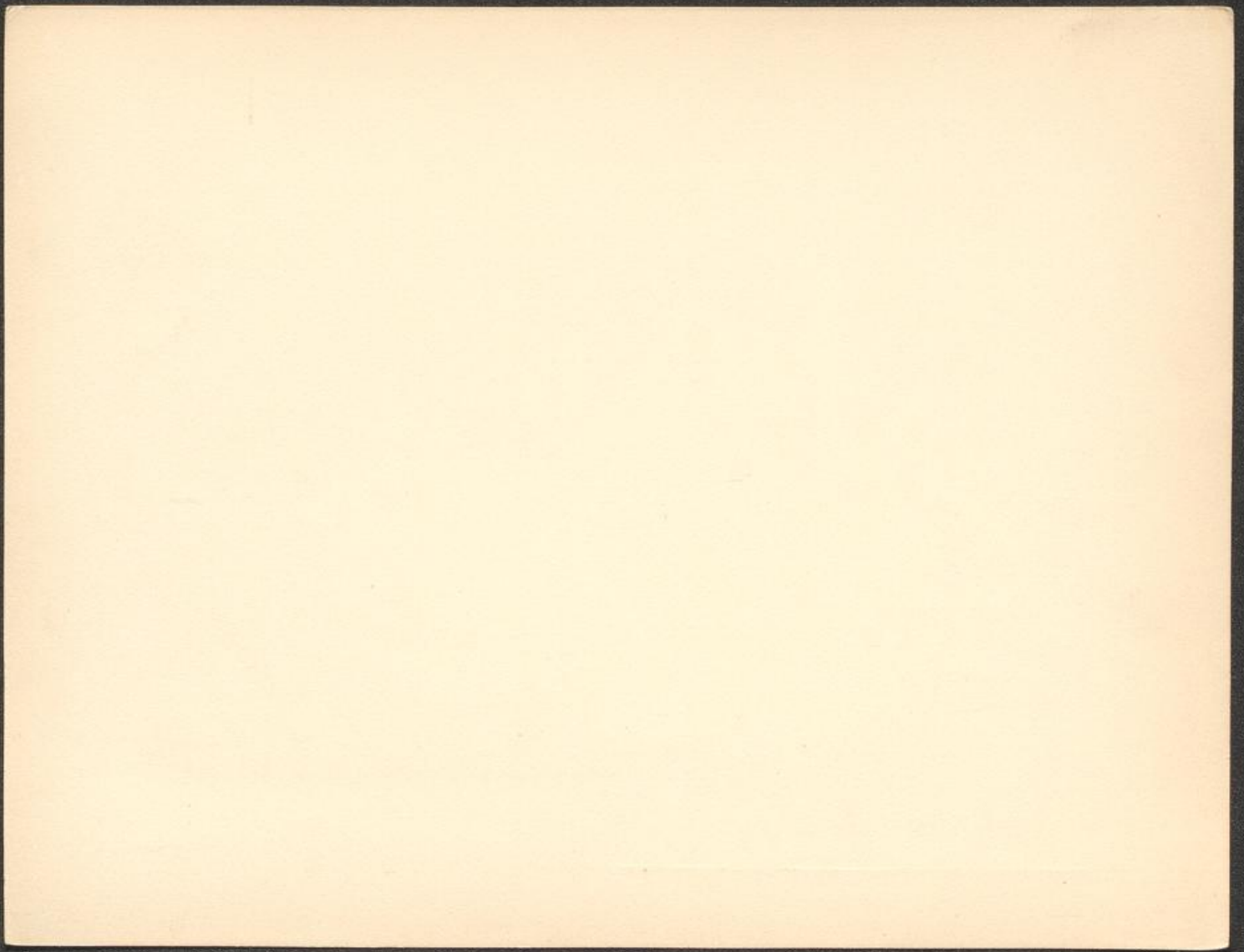








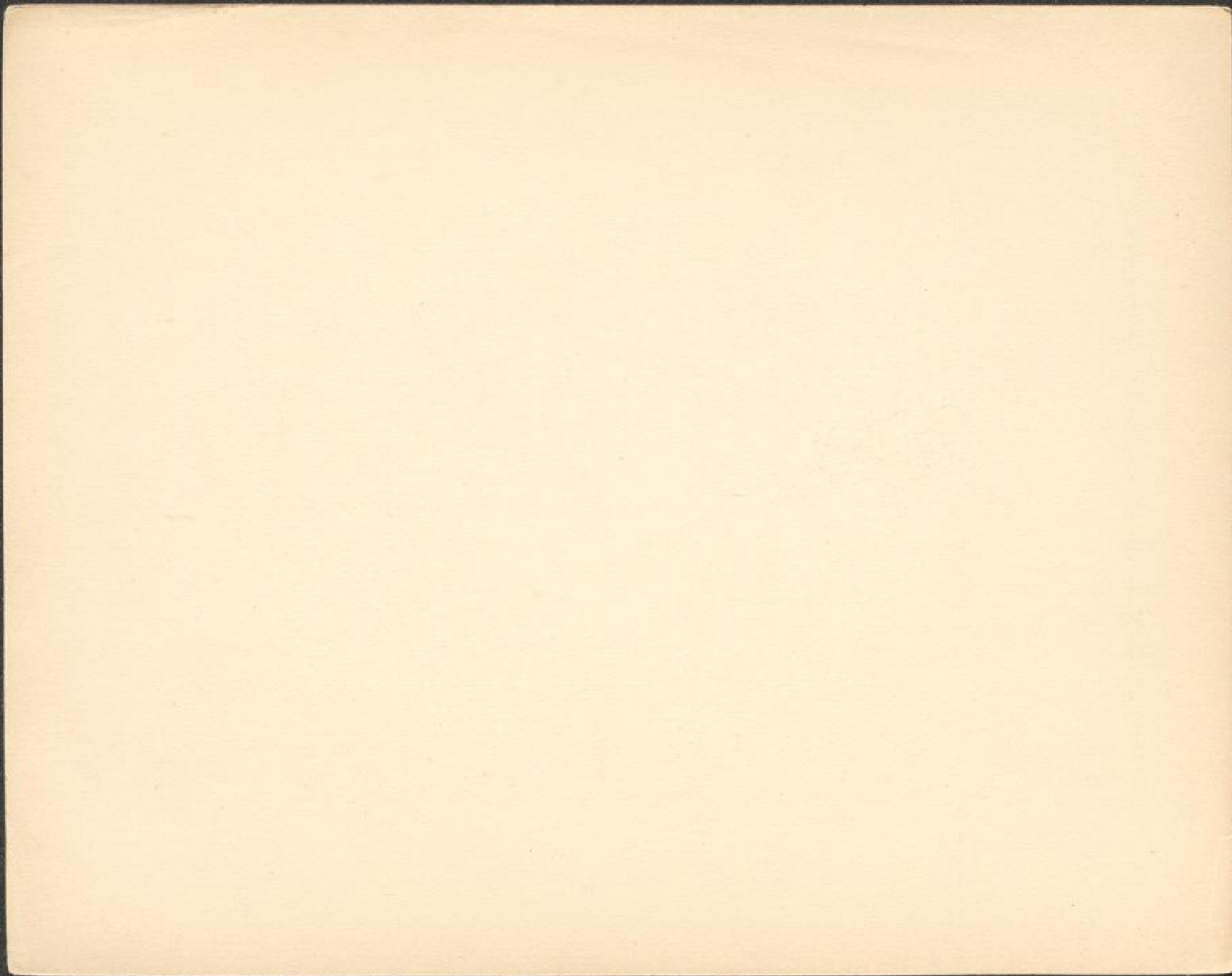




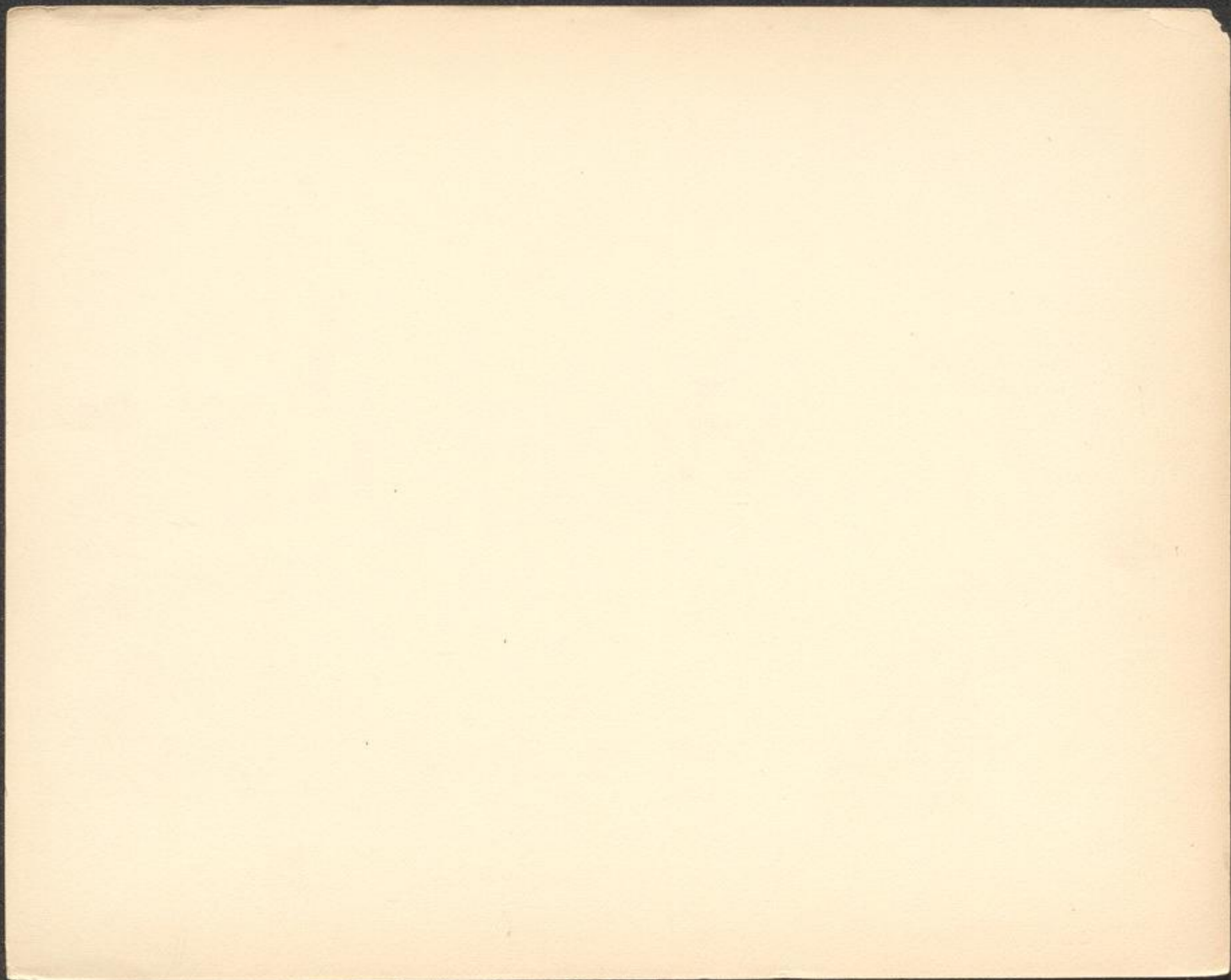




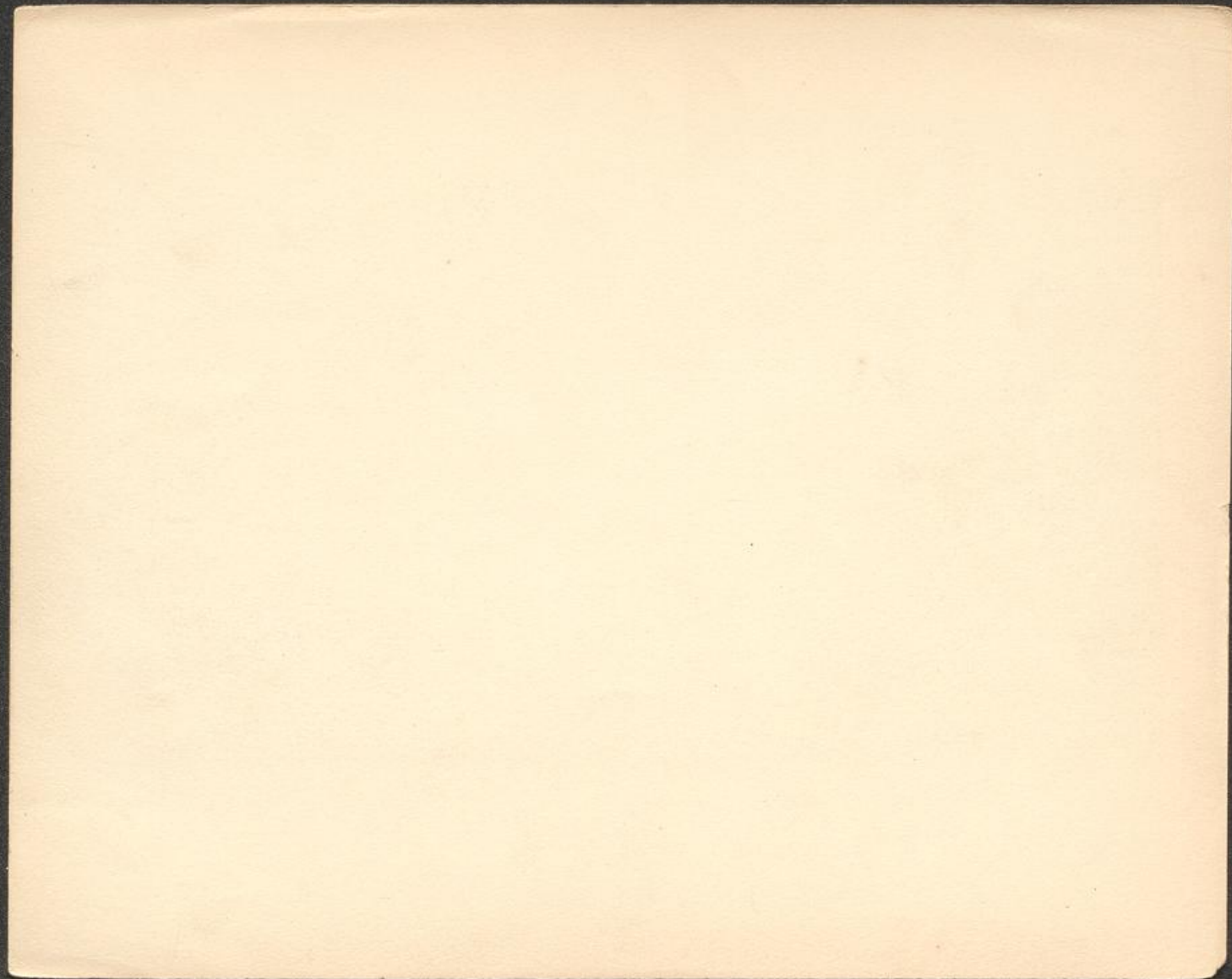




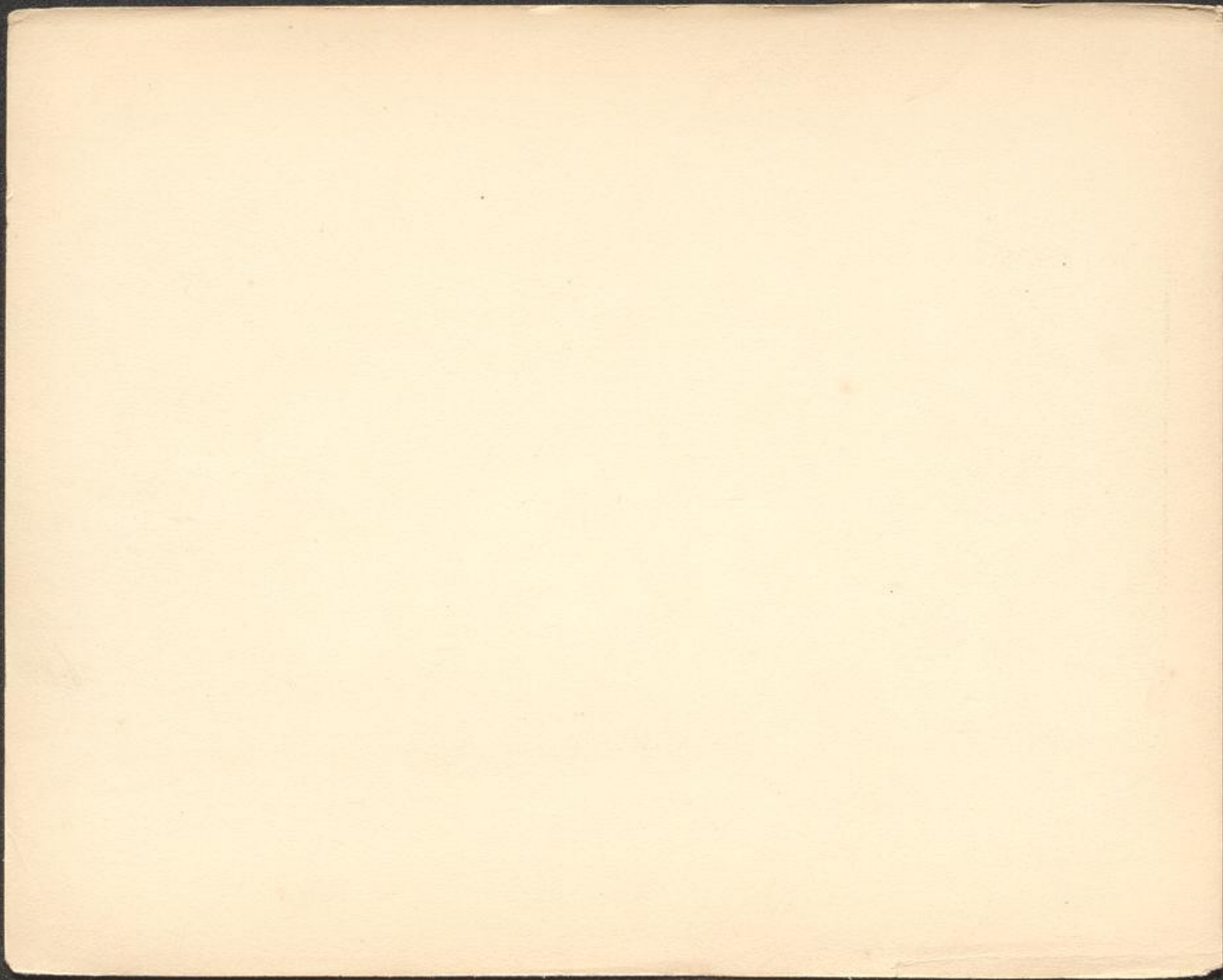


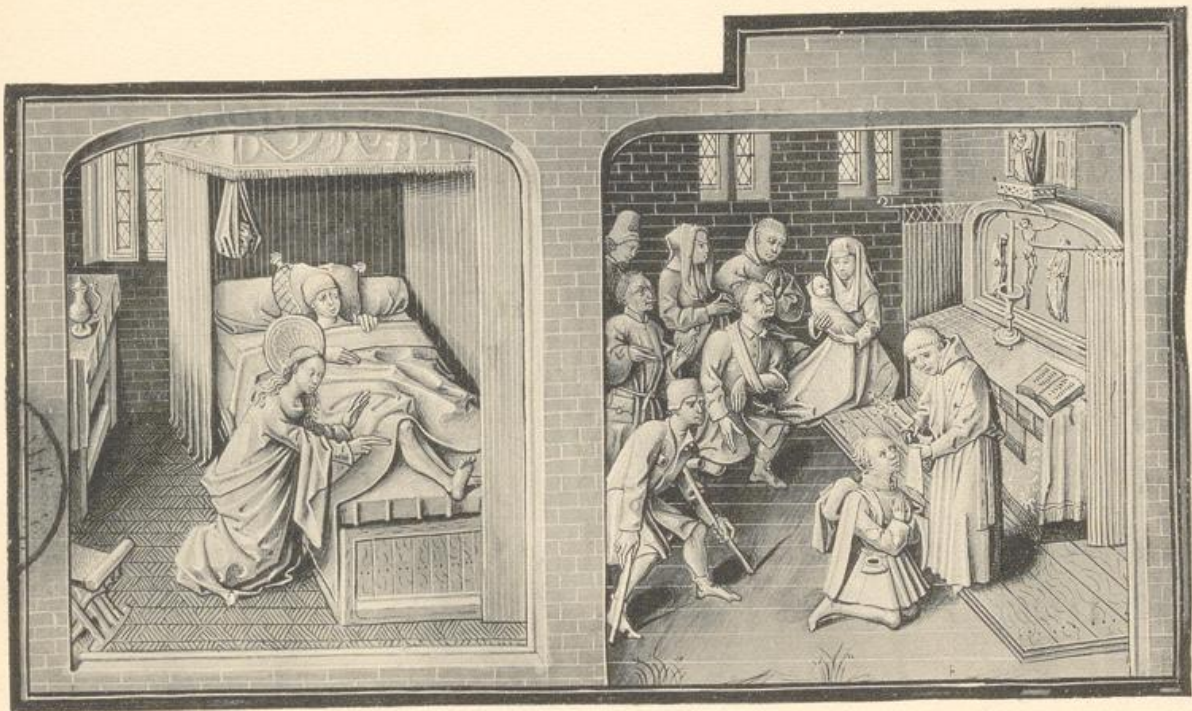


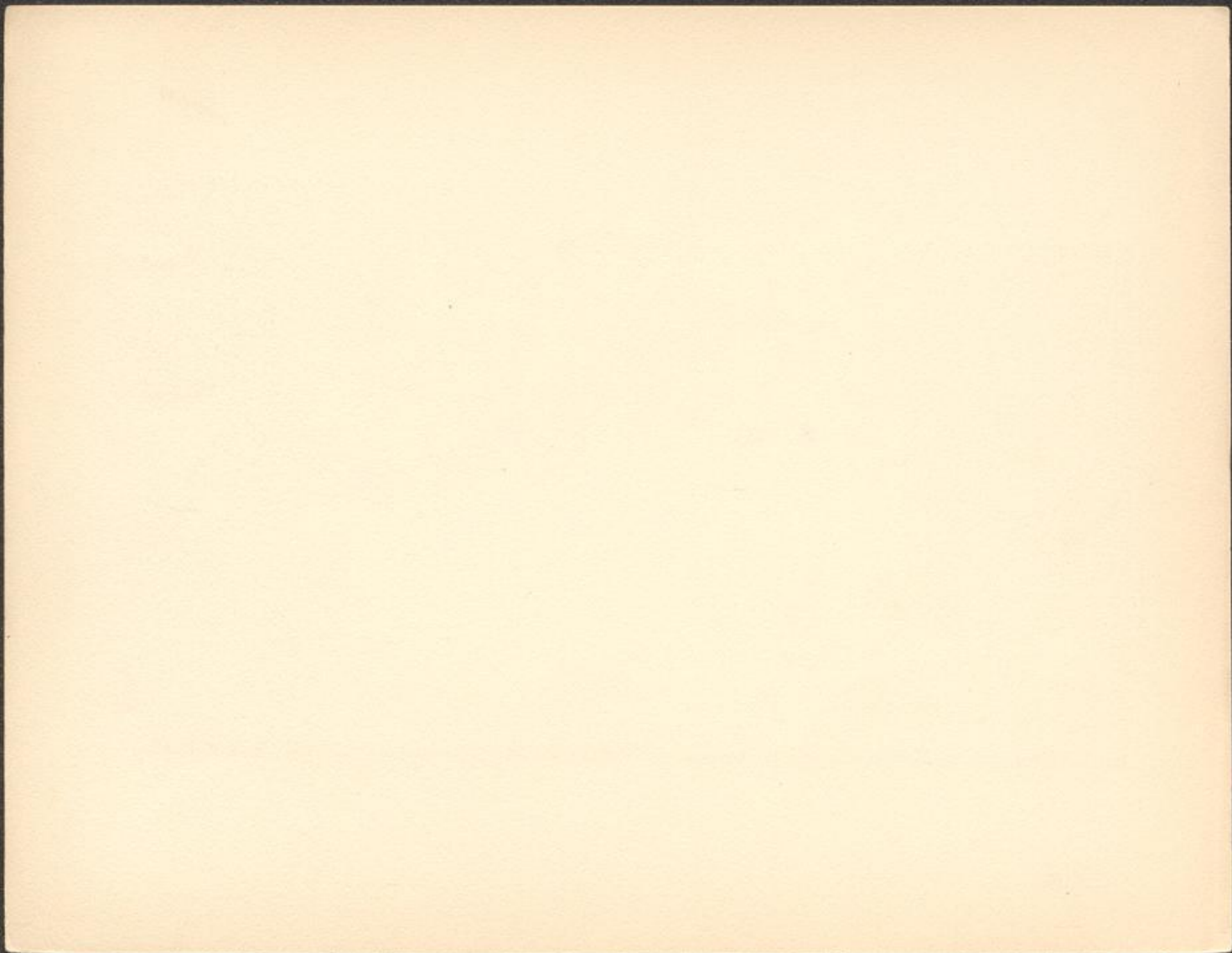




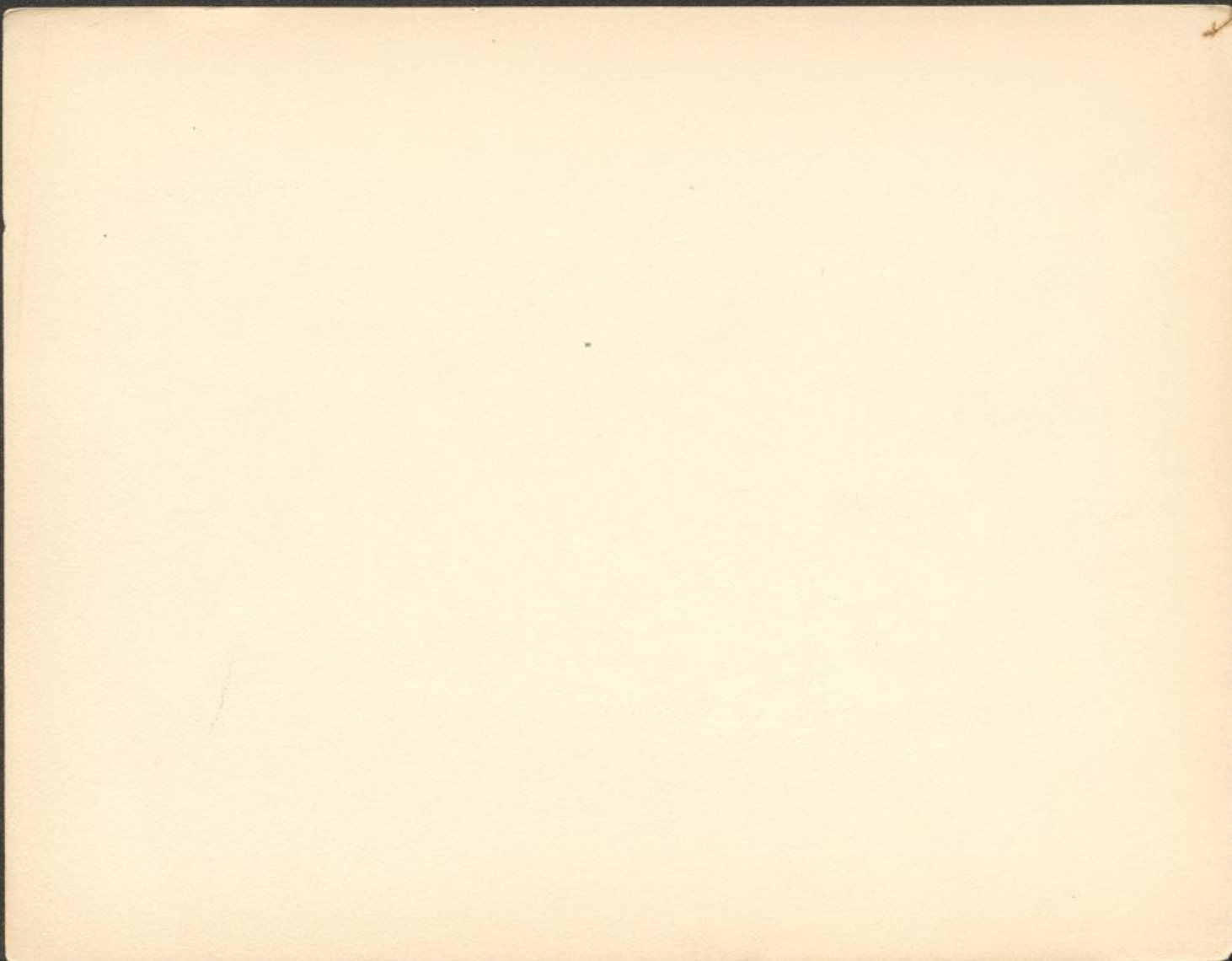




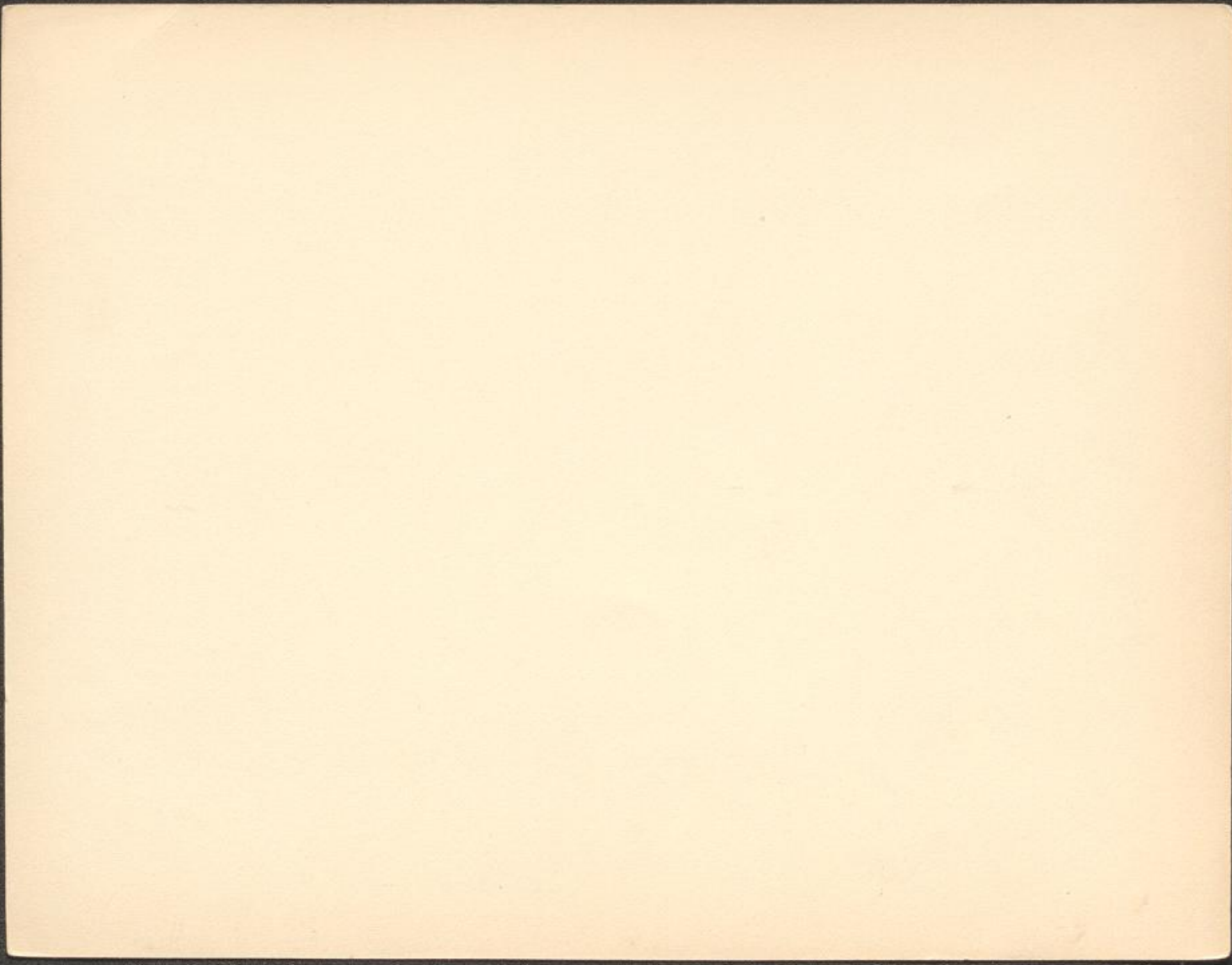






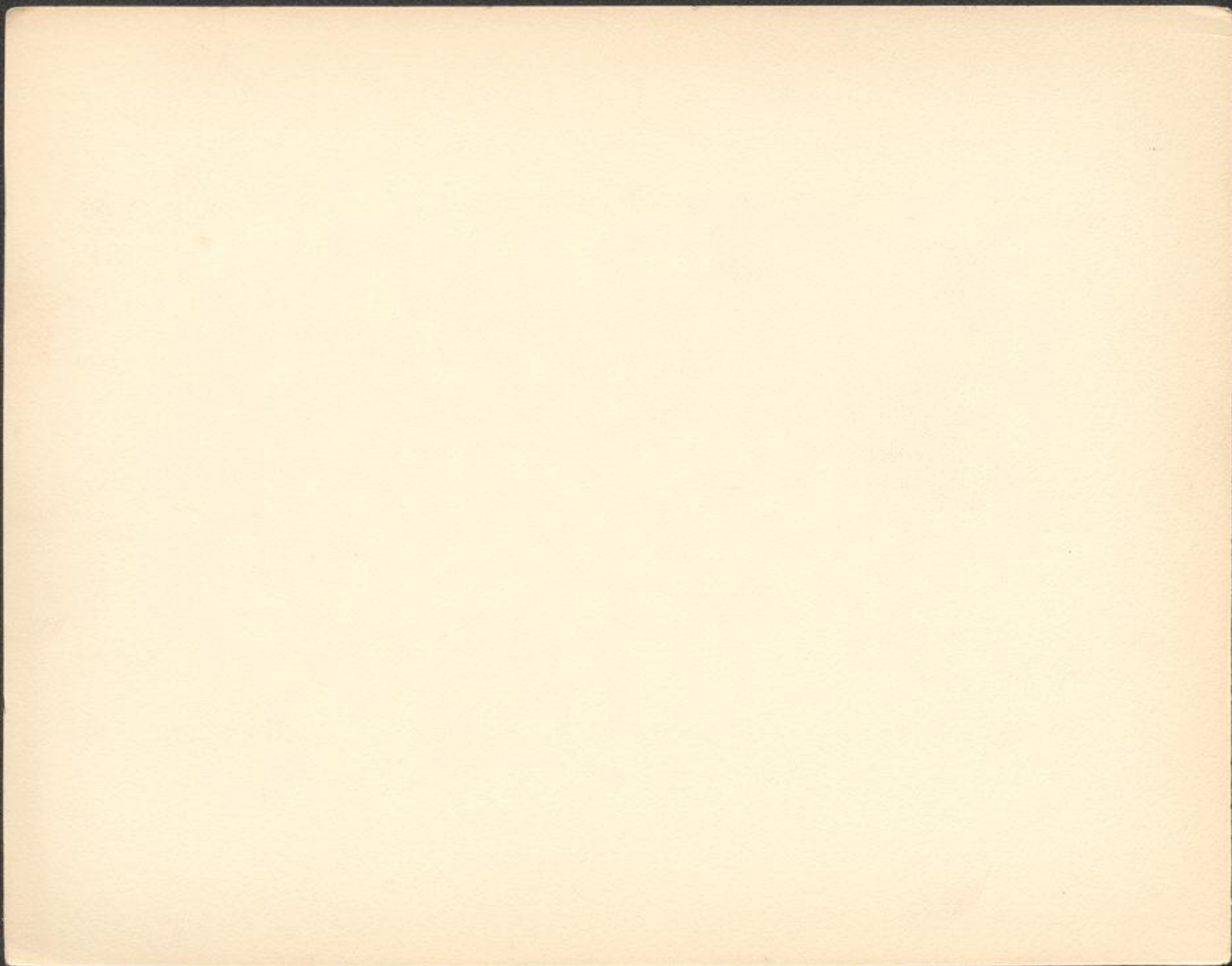


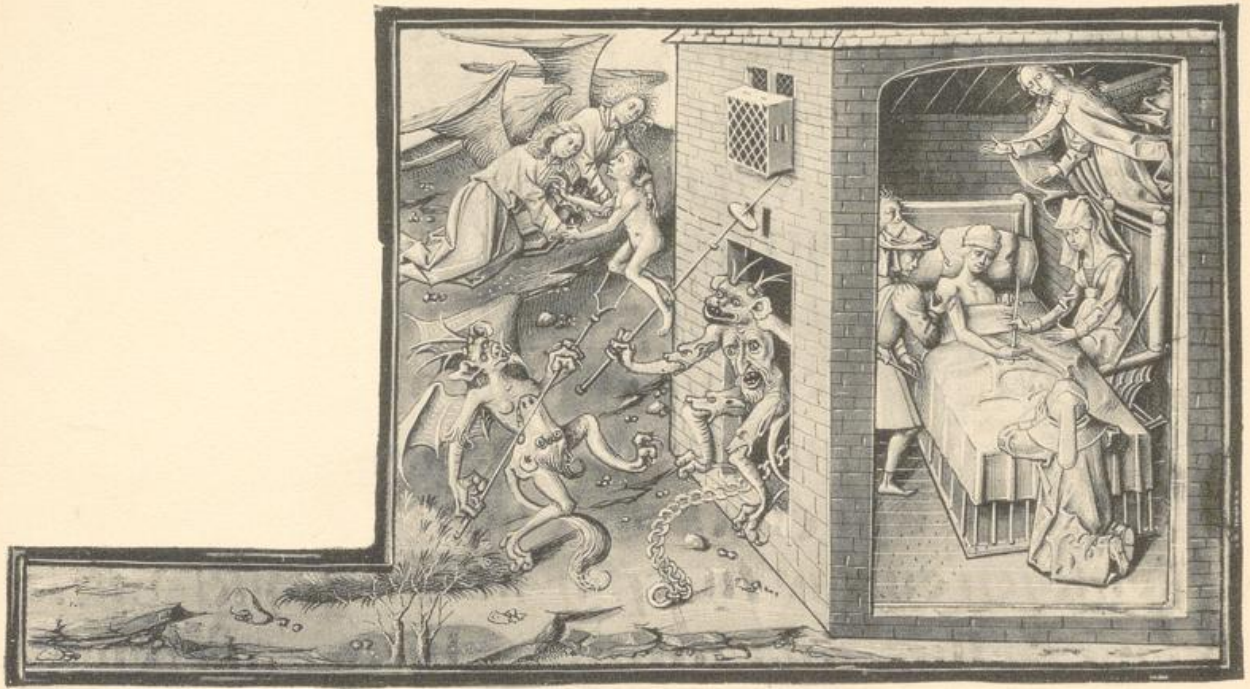


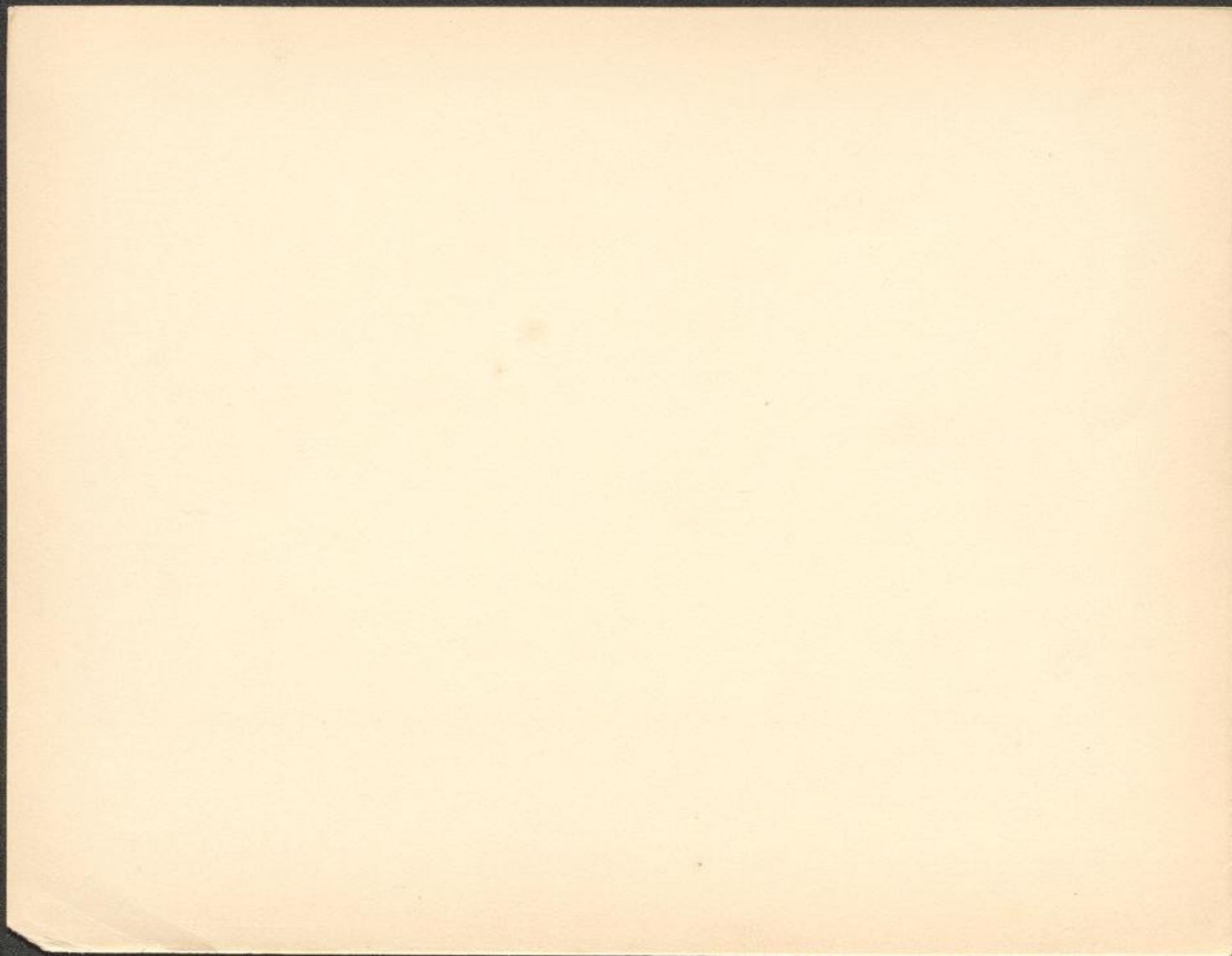


Wagelung  
der Brötchen

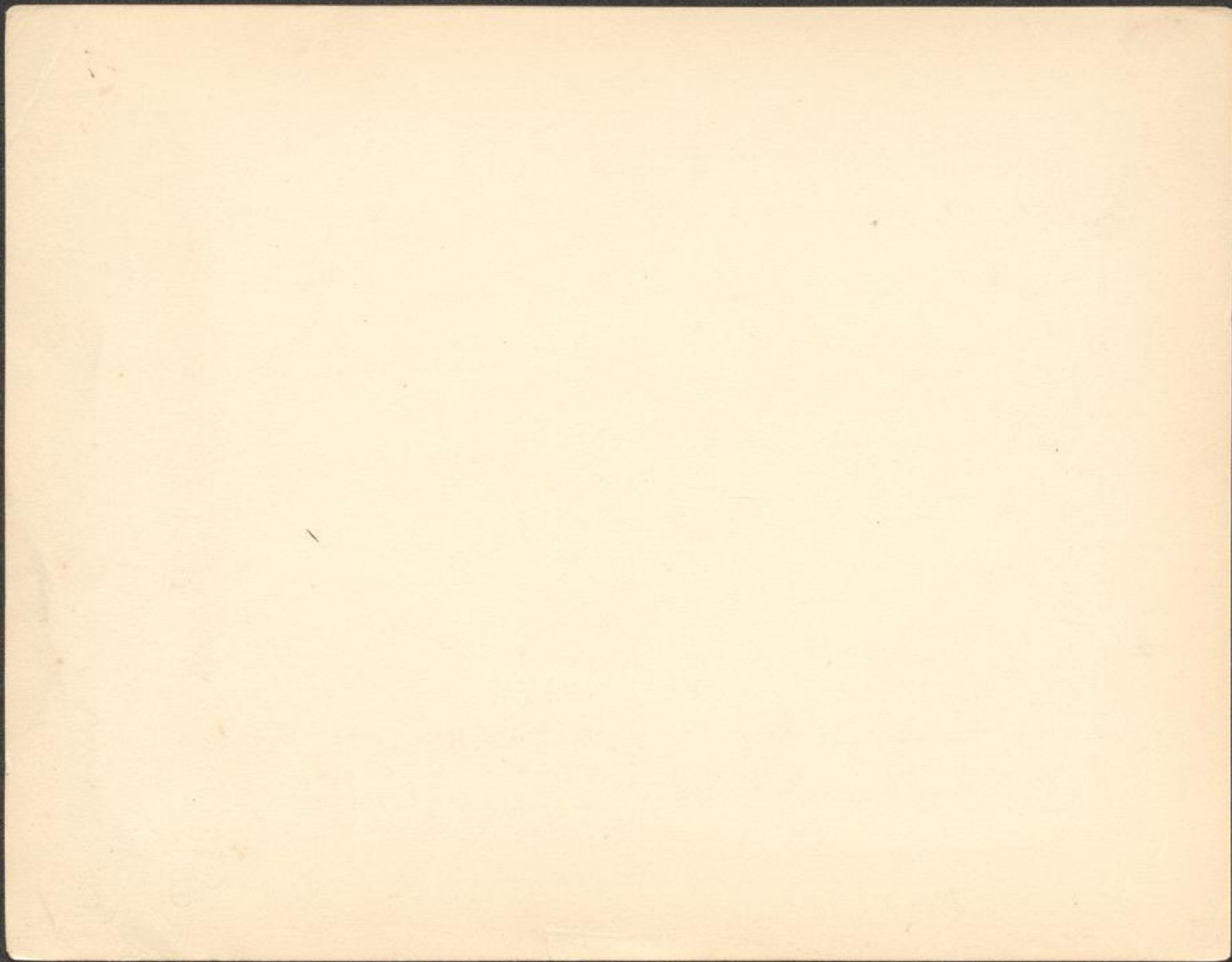




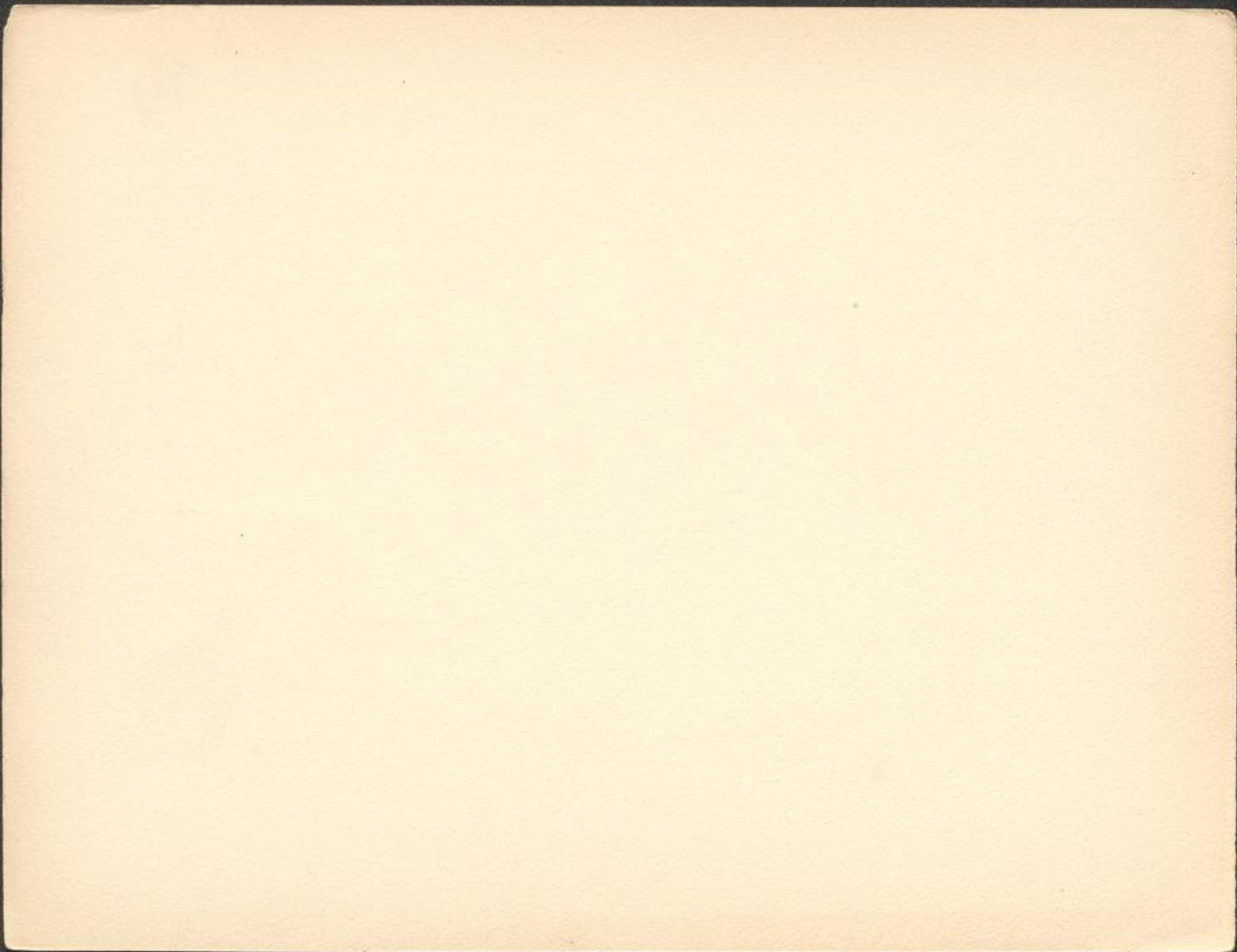




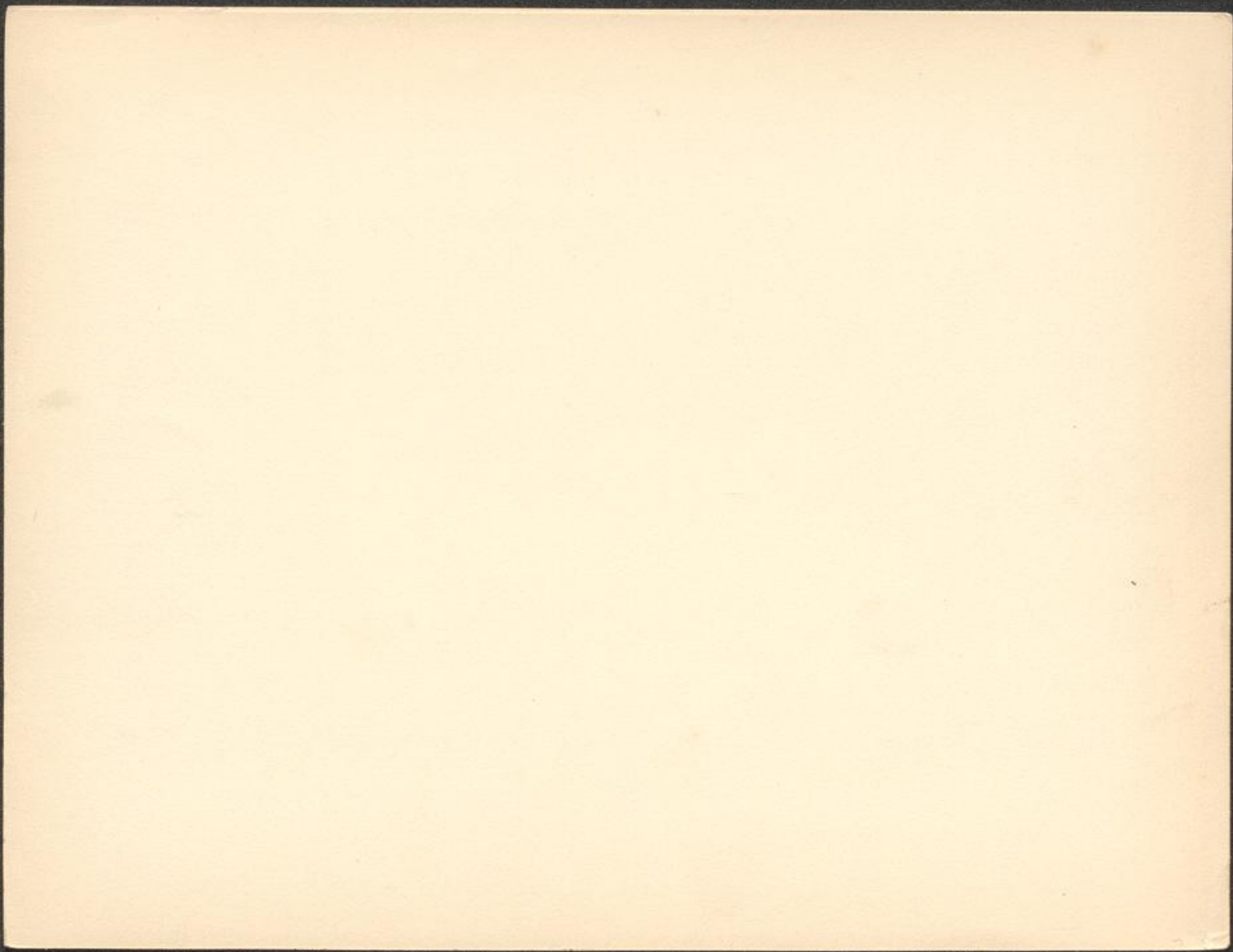




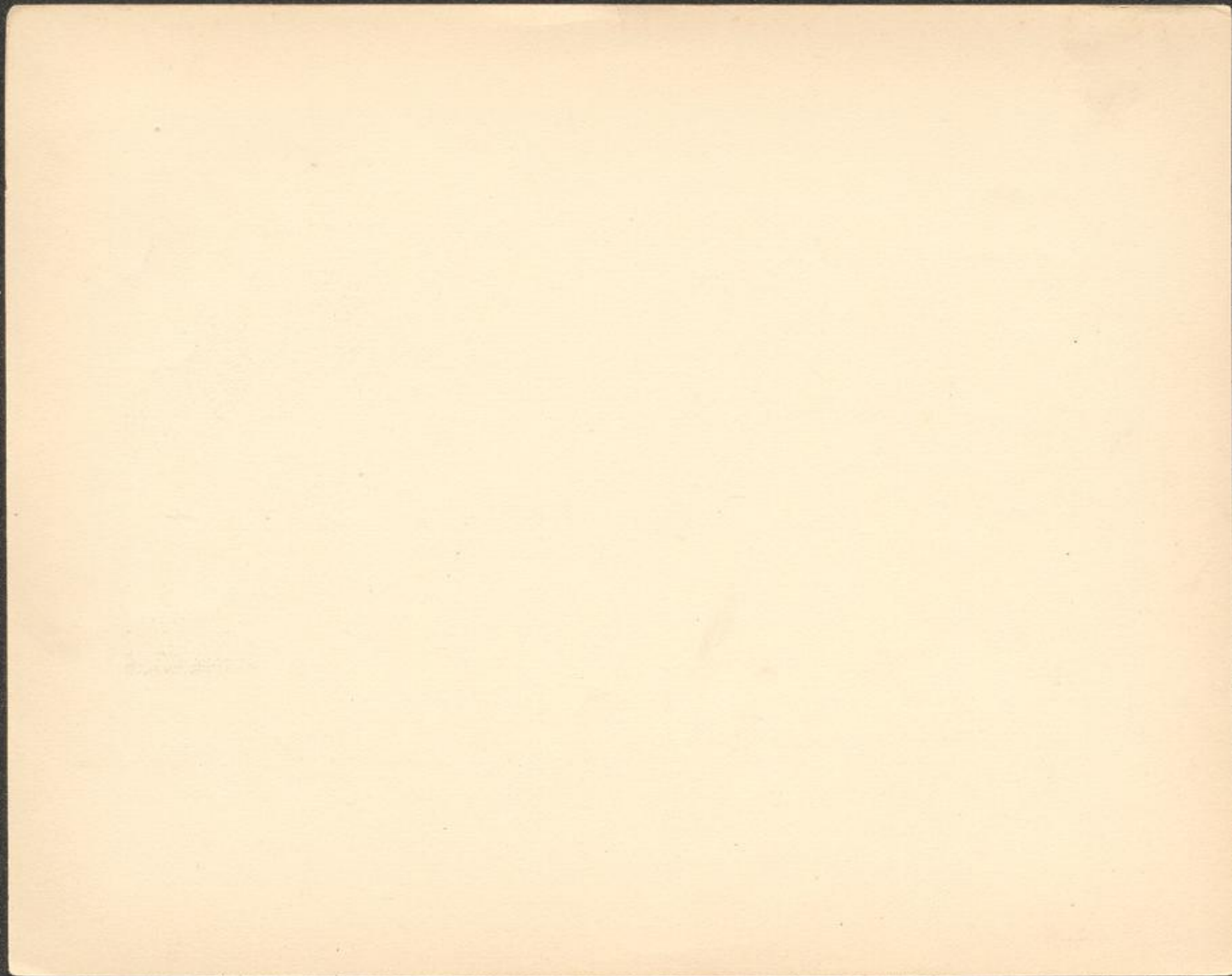




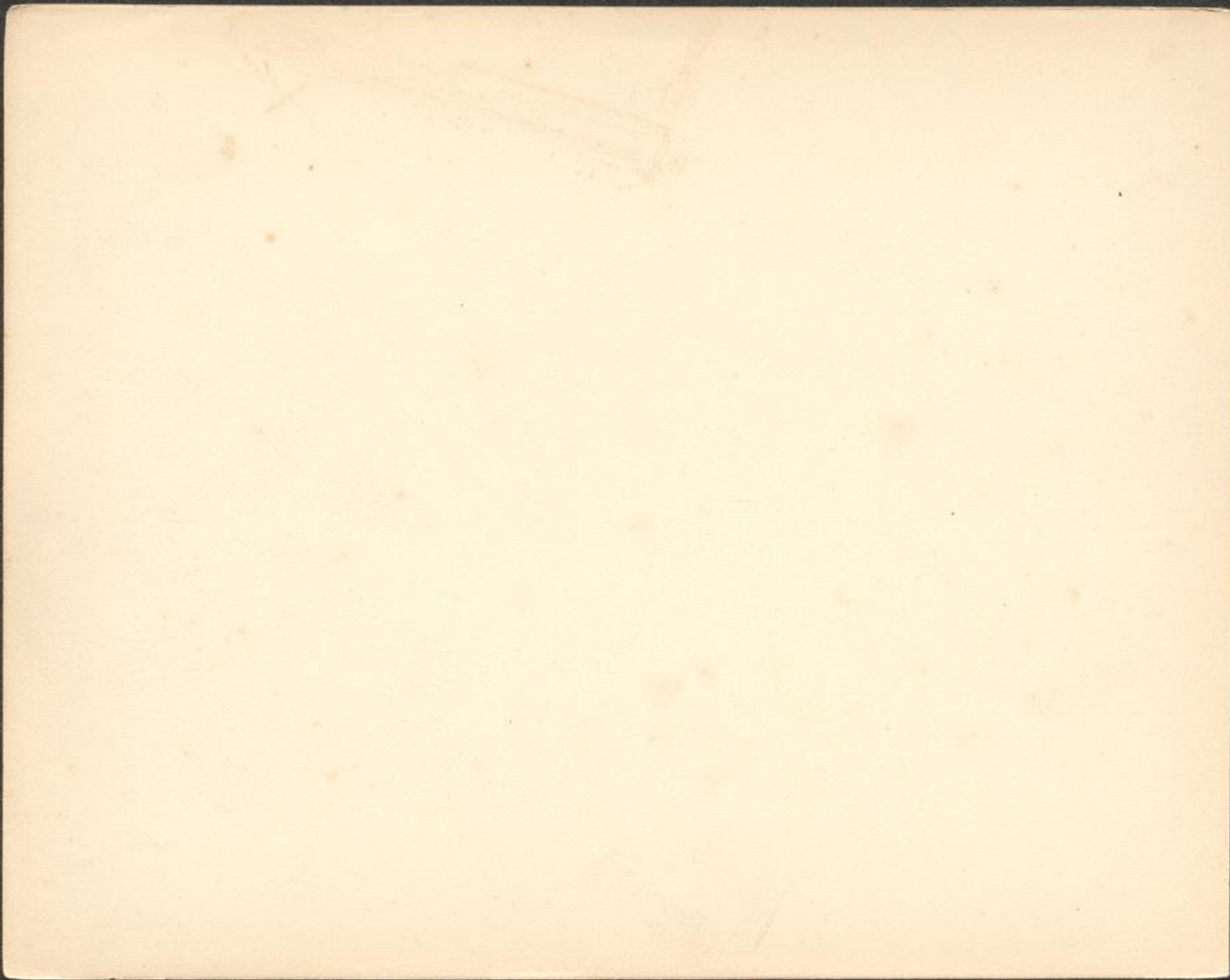


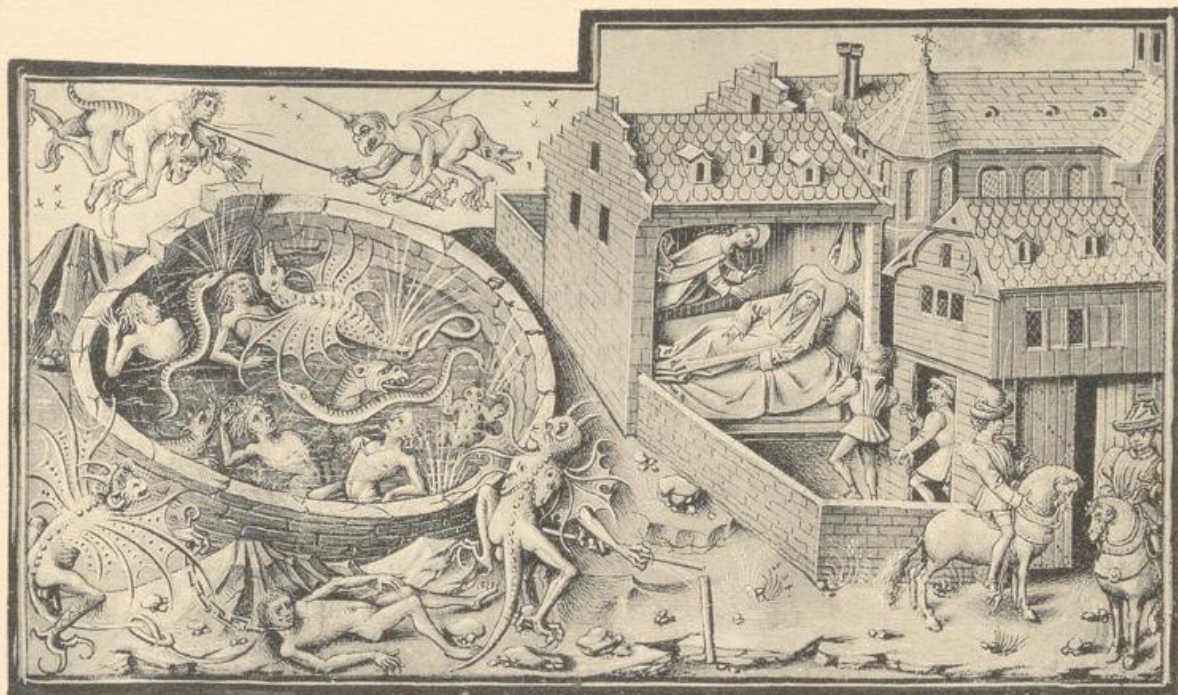


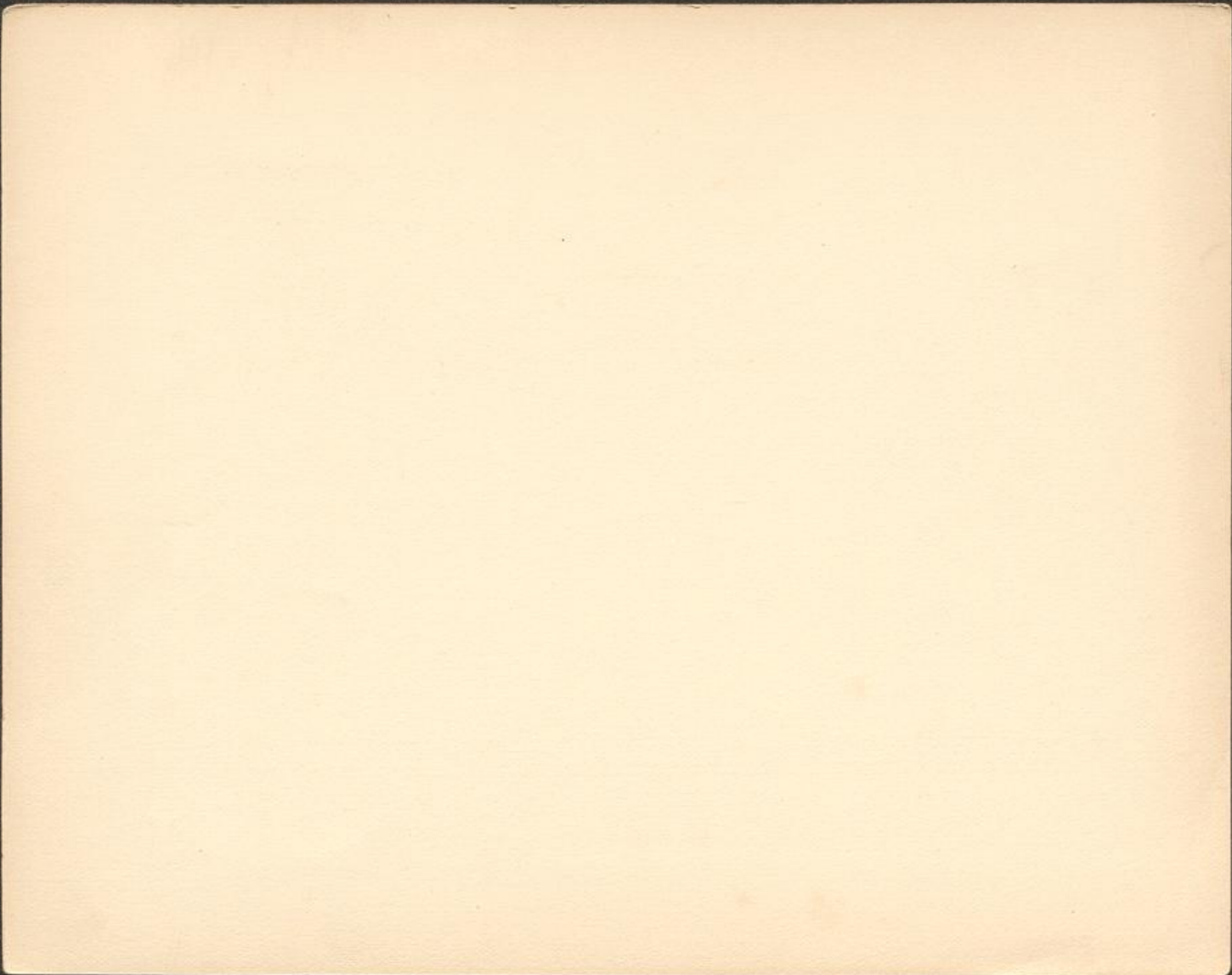


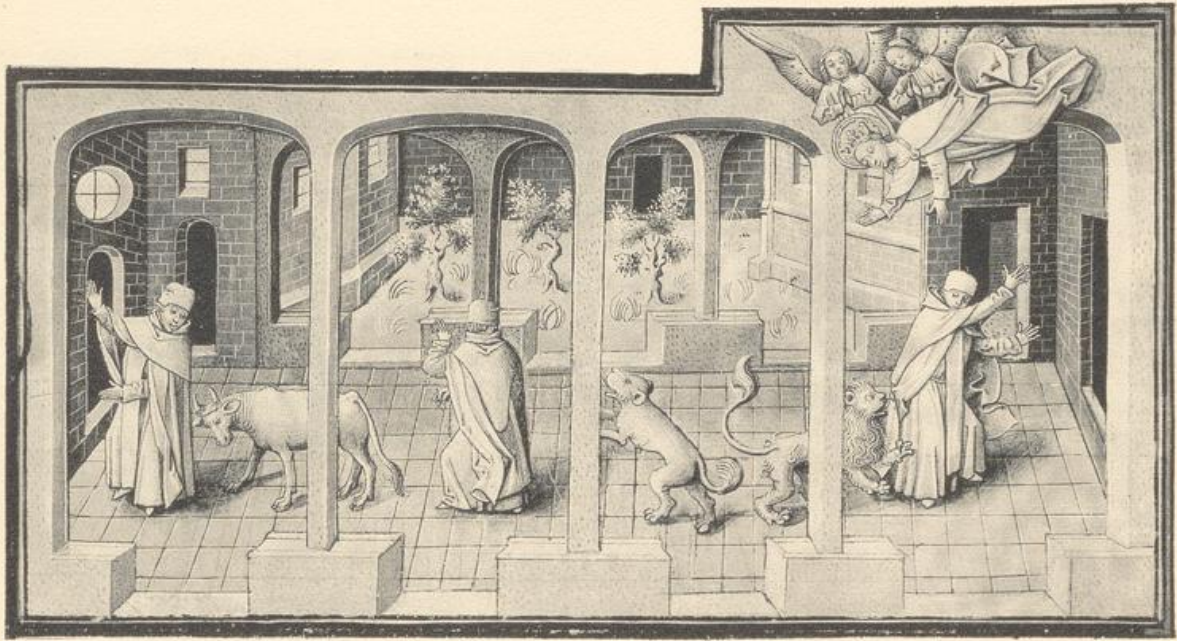


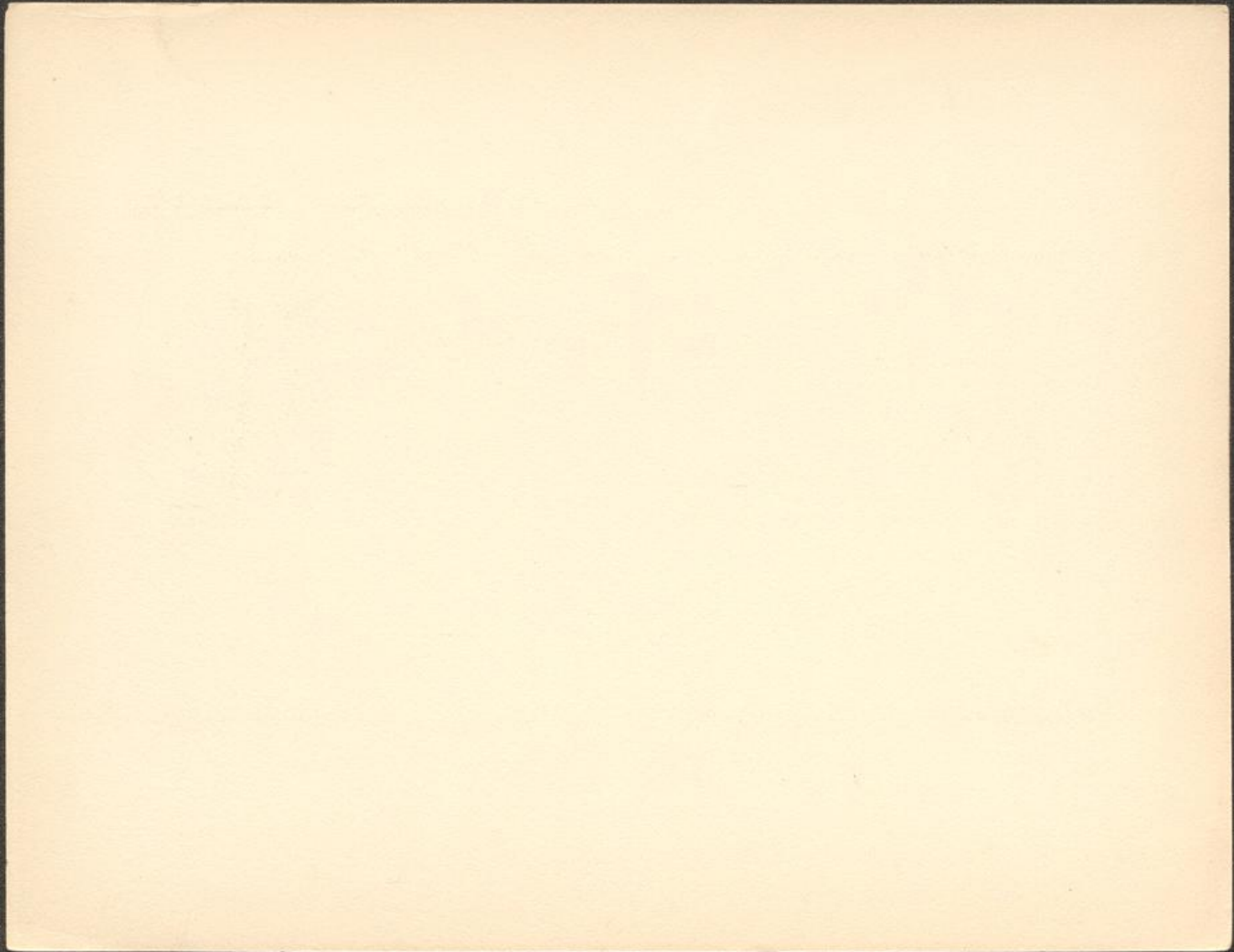




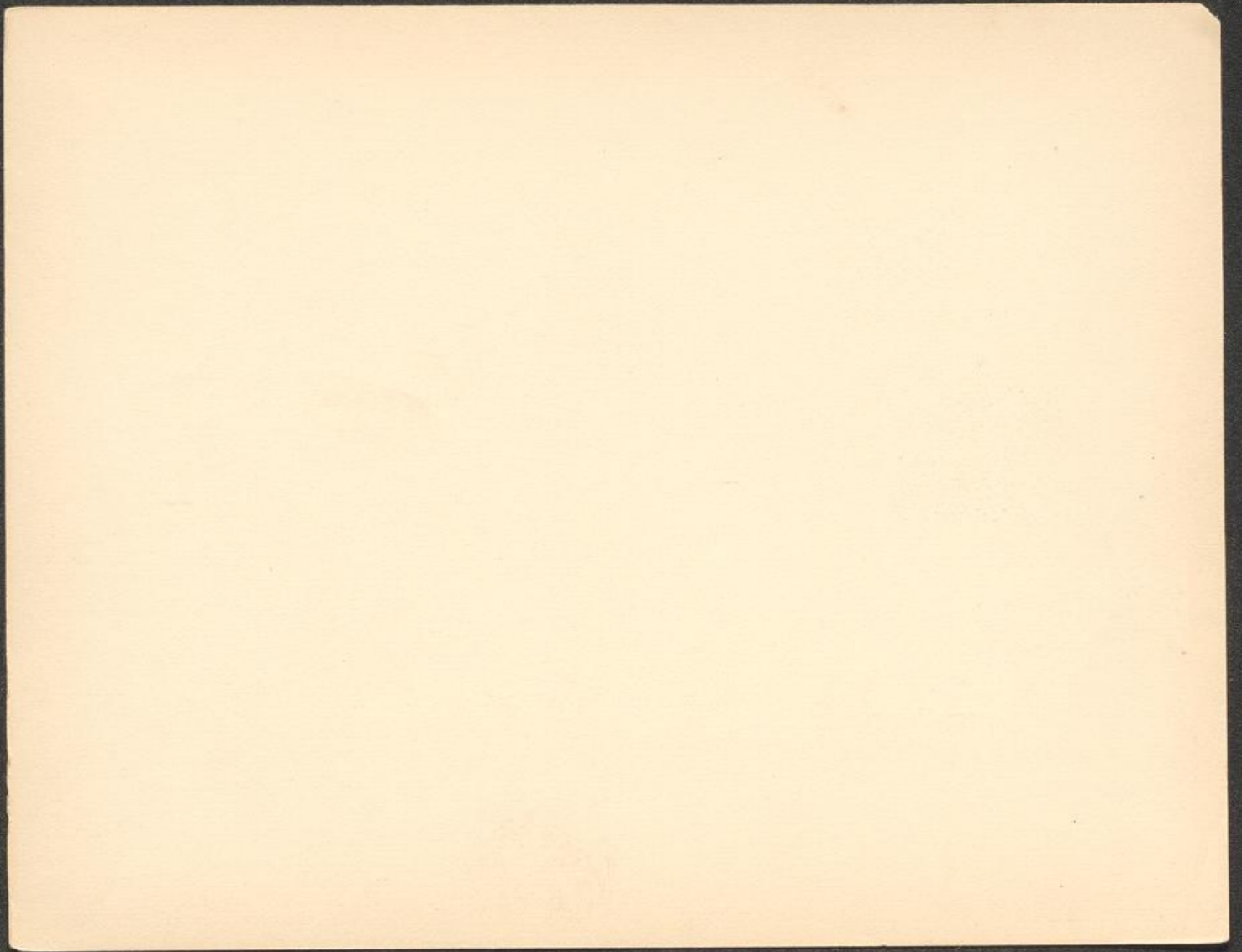




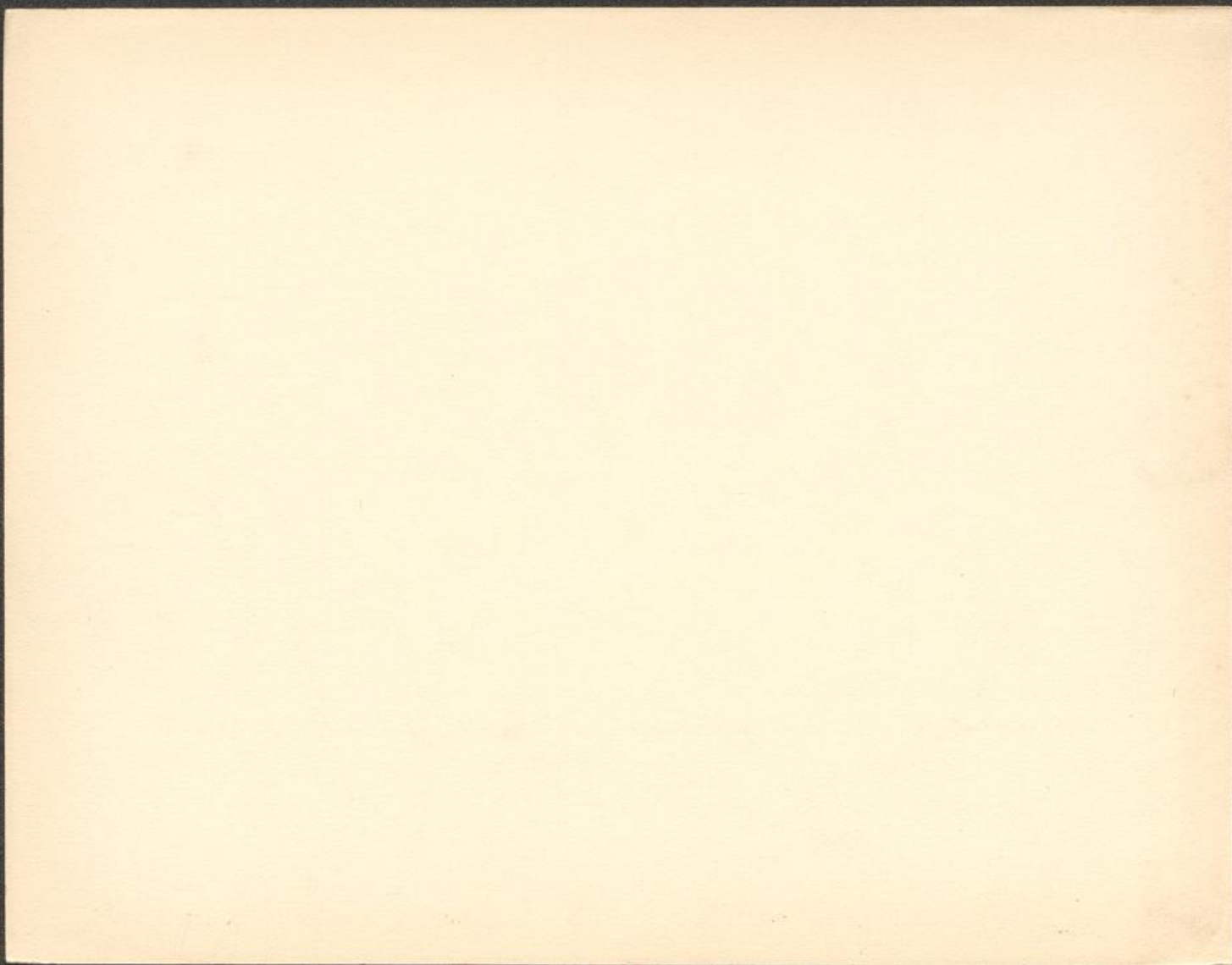








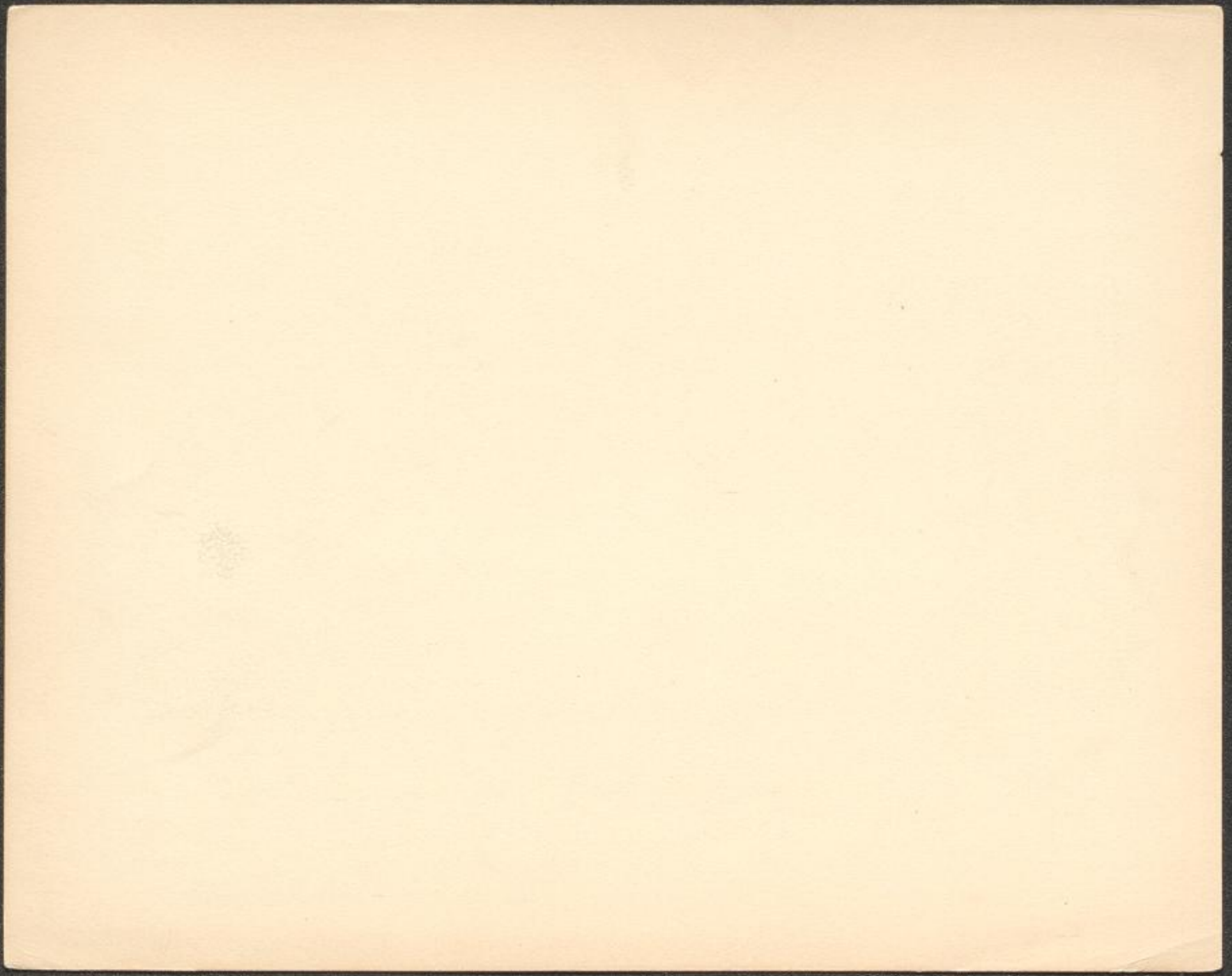




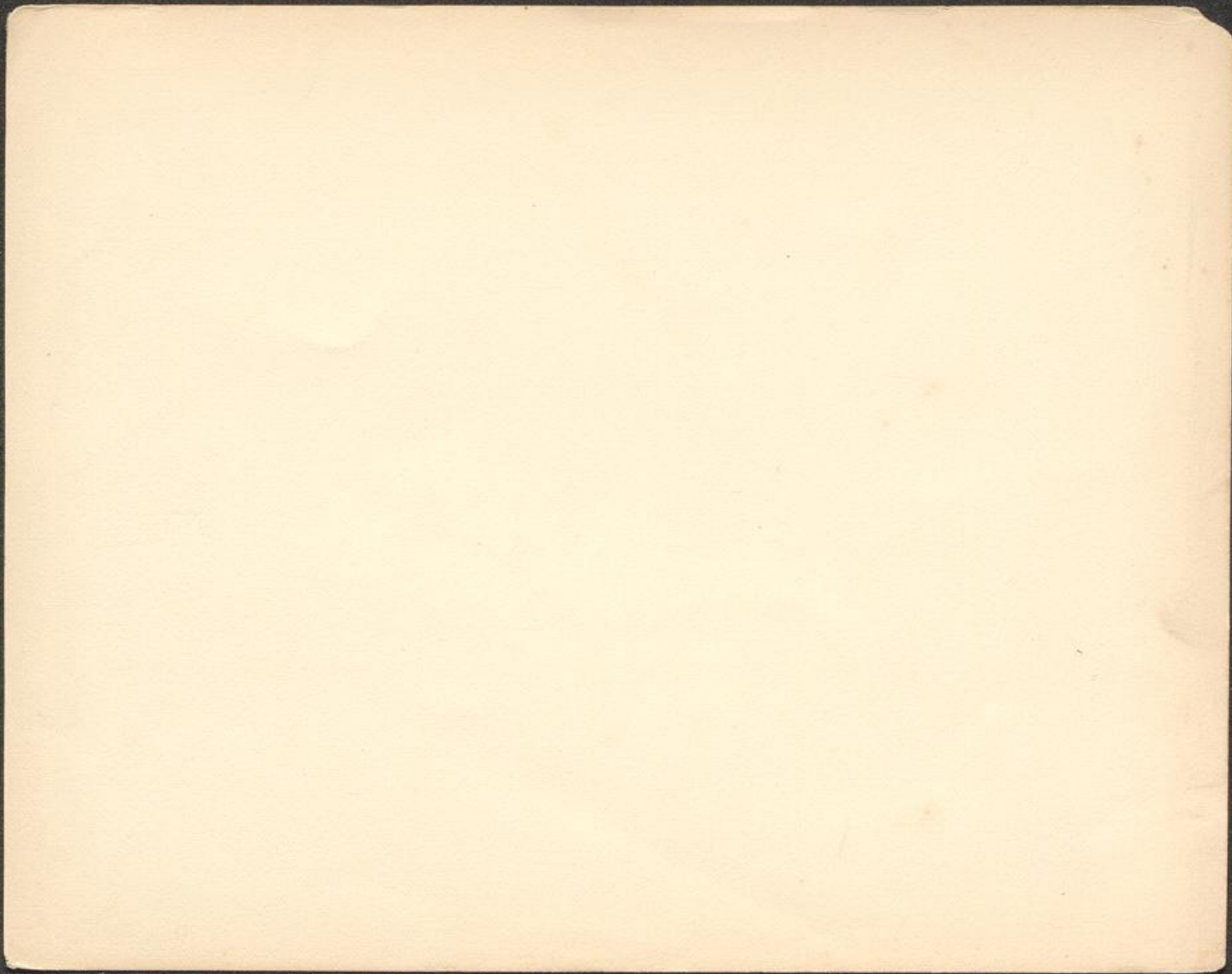




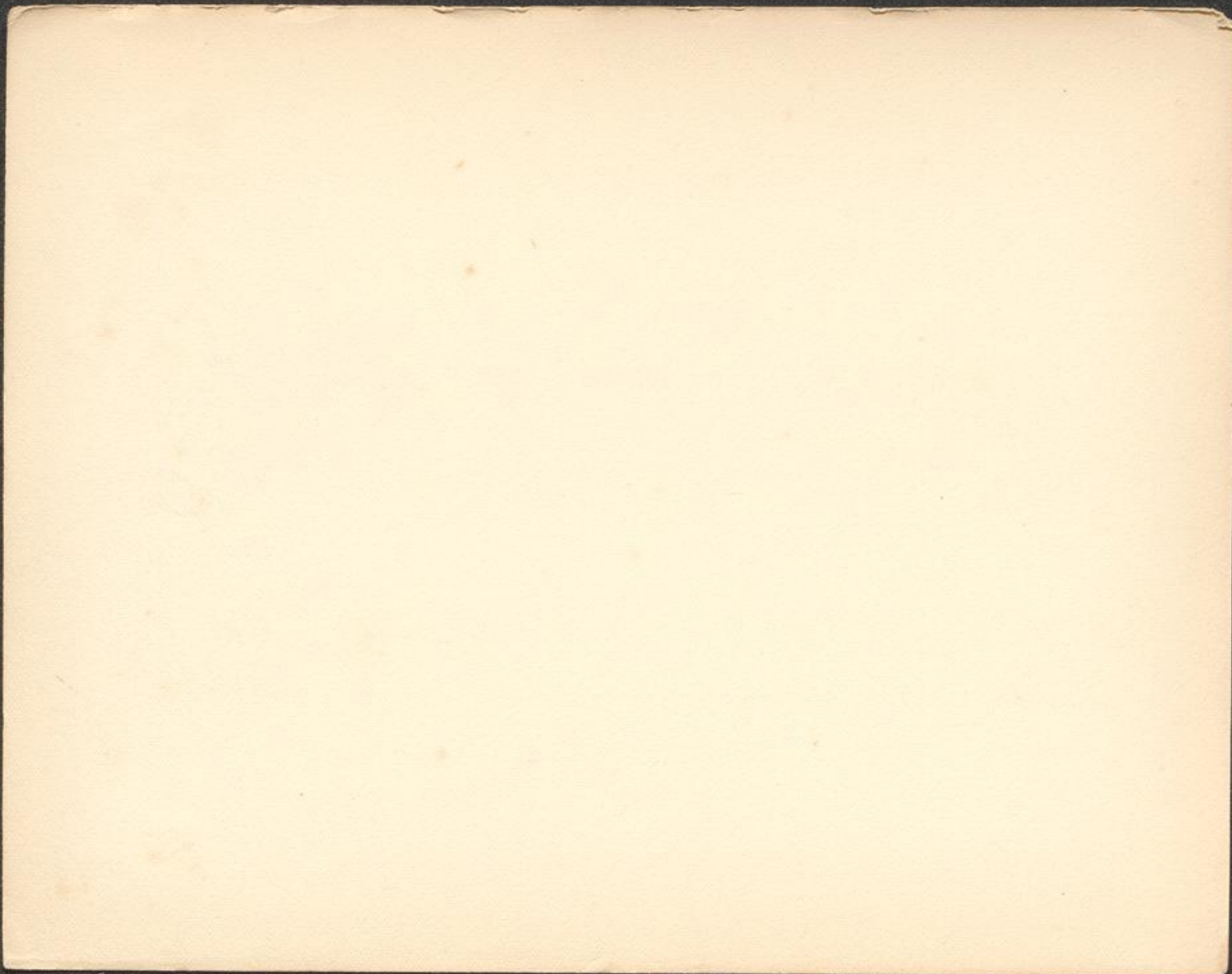








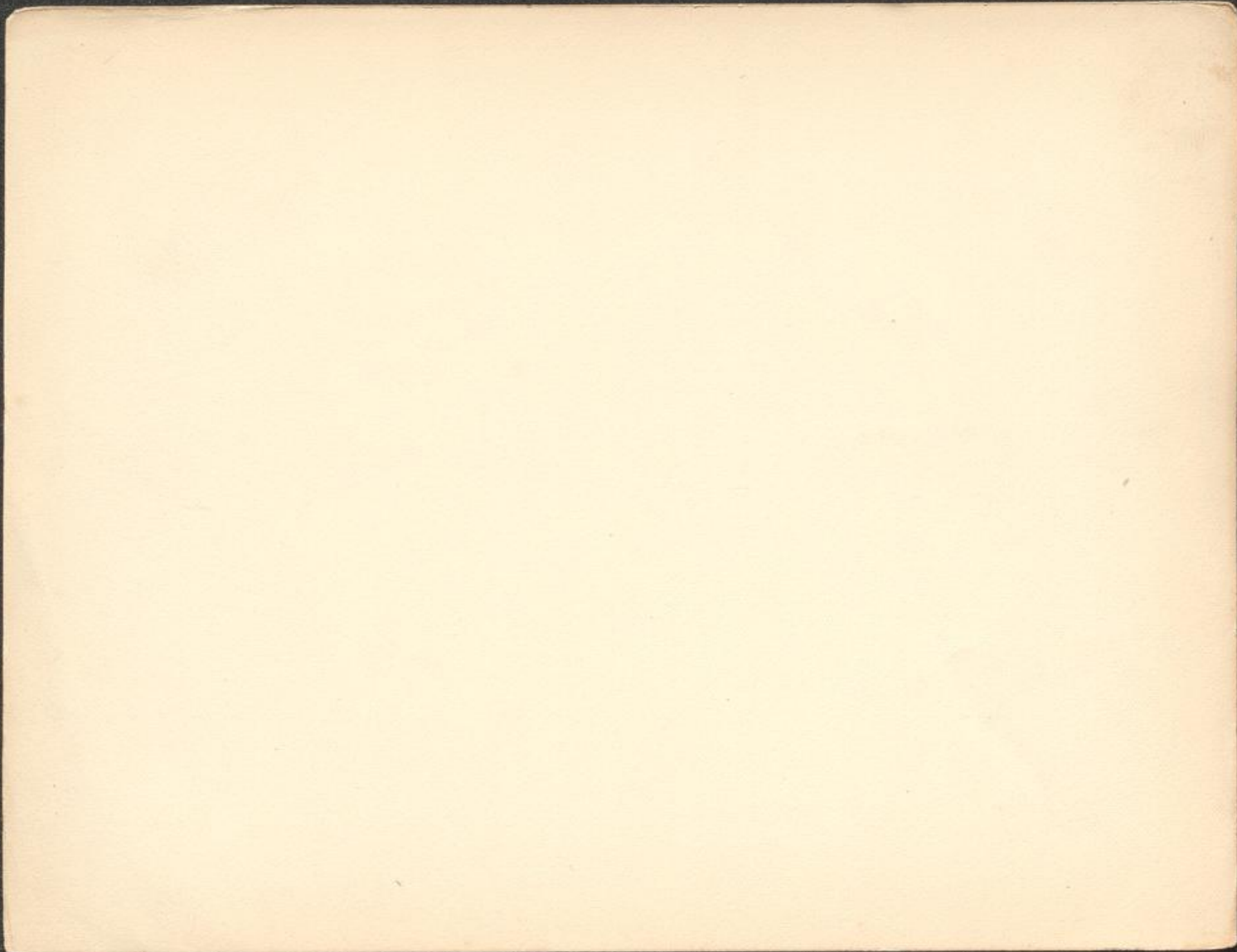










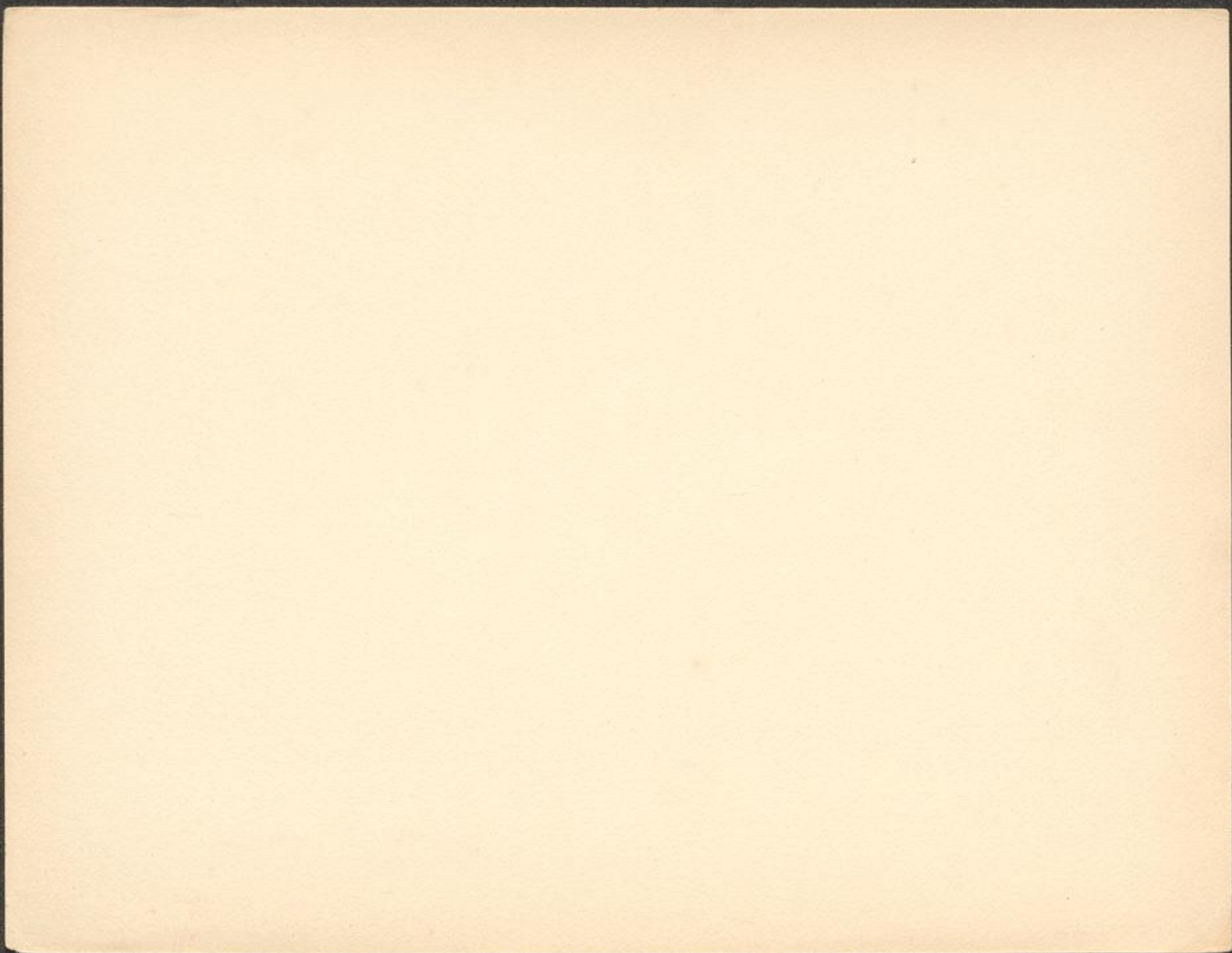




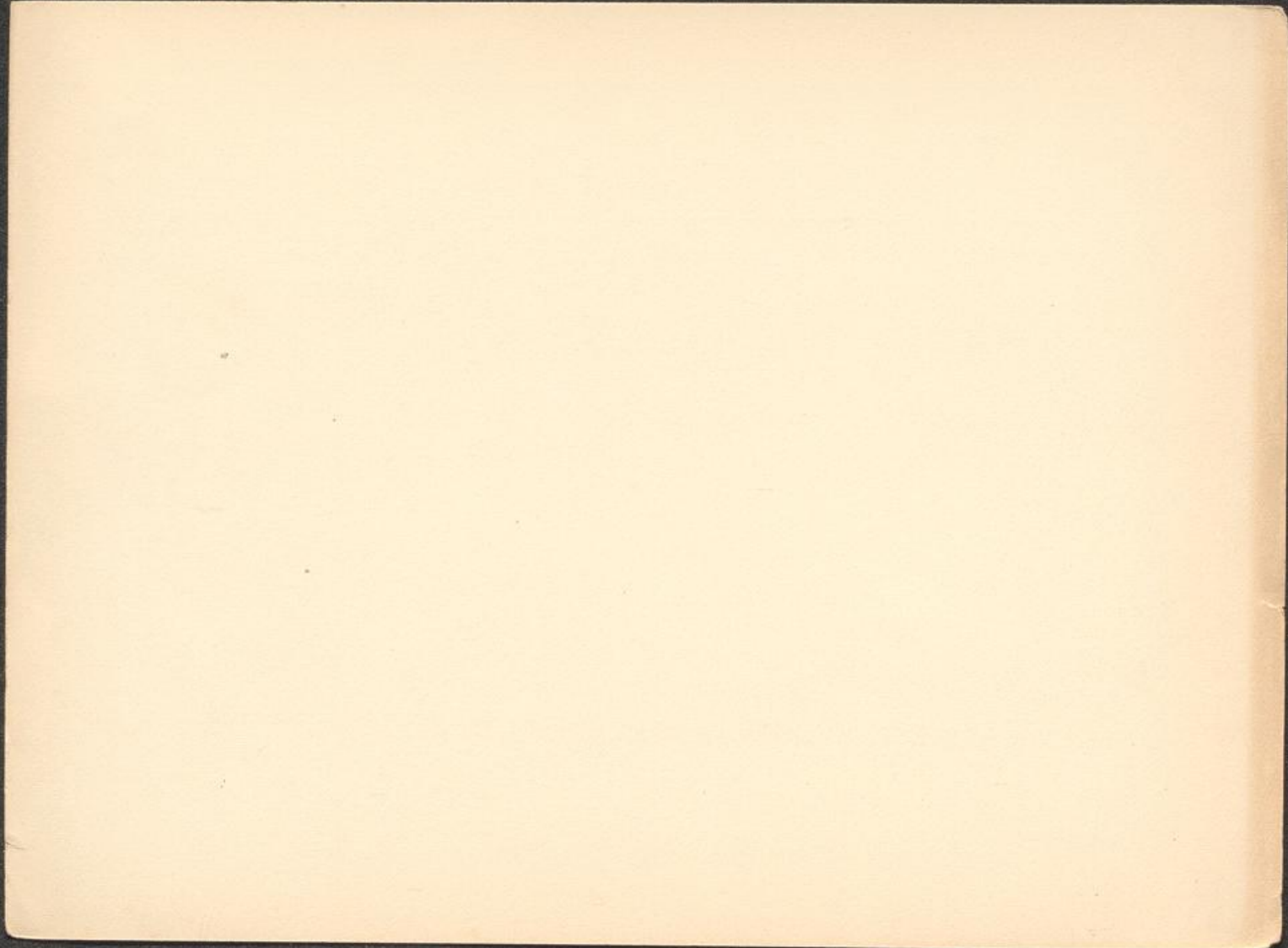
Hirten mit pannenbren



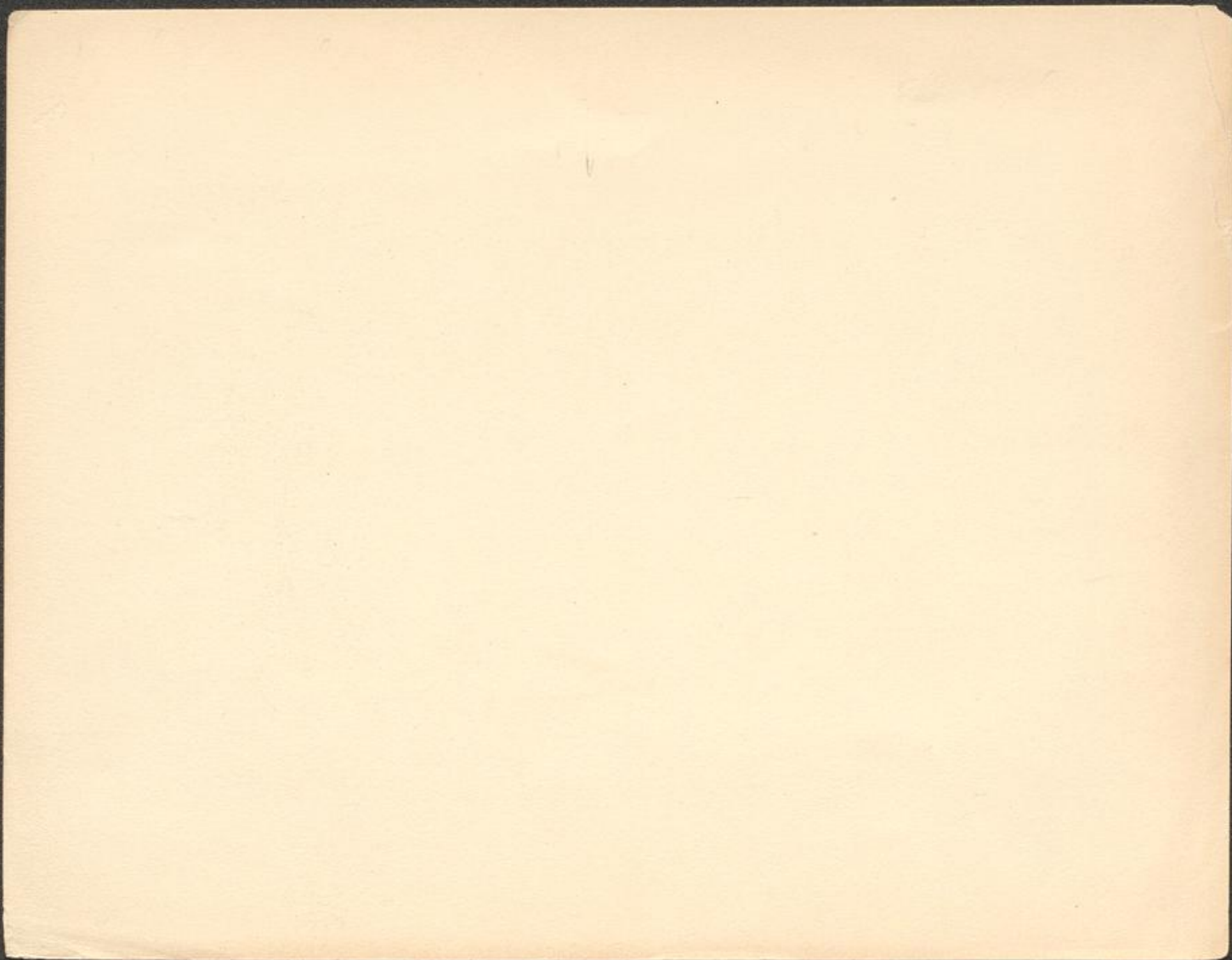




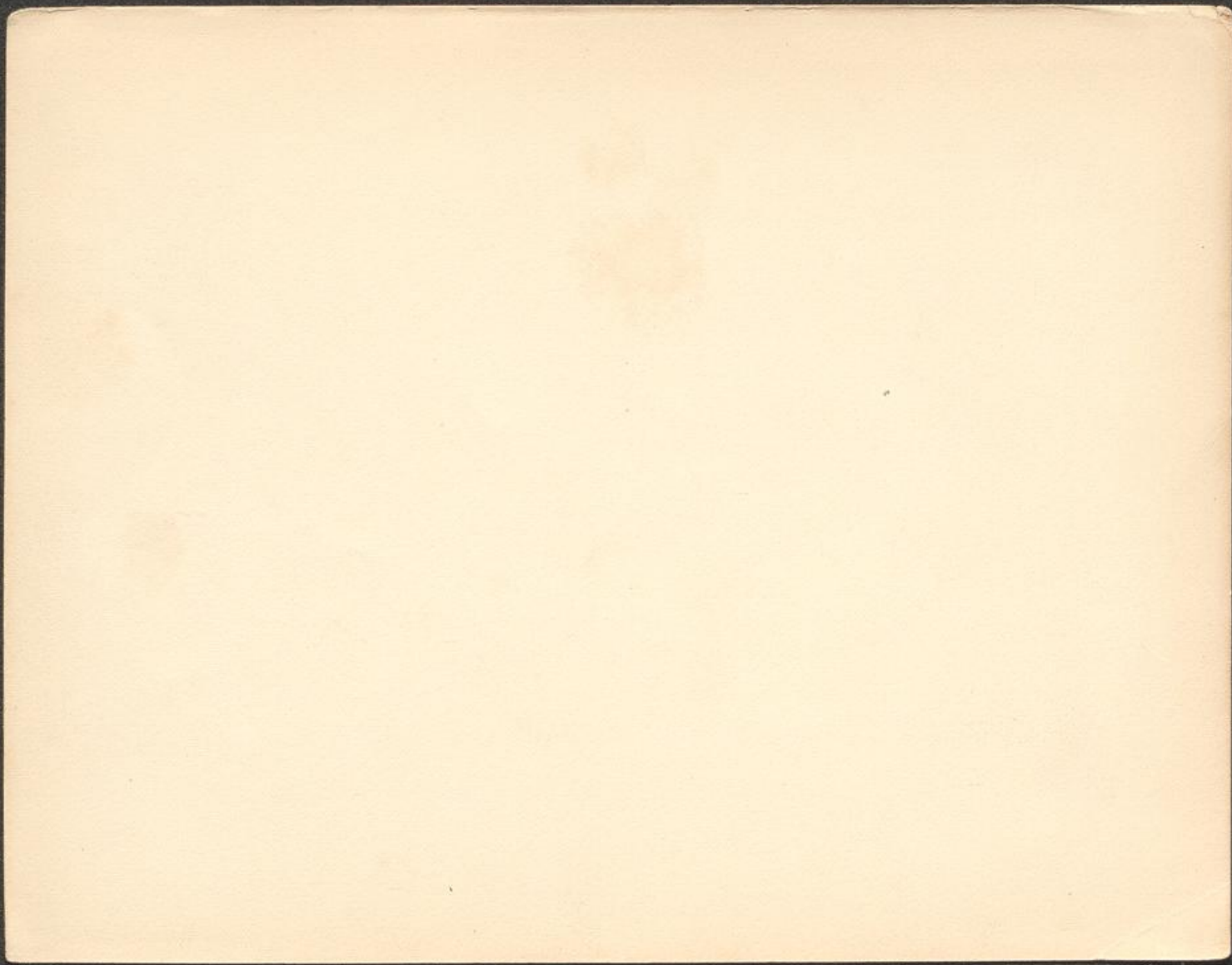




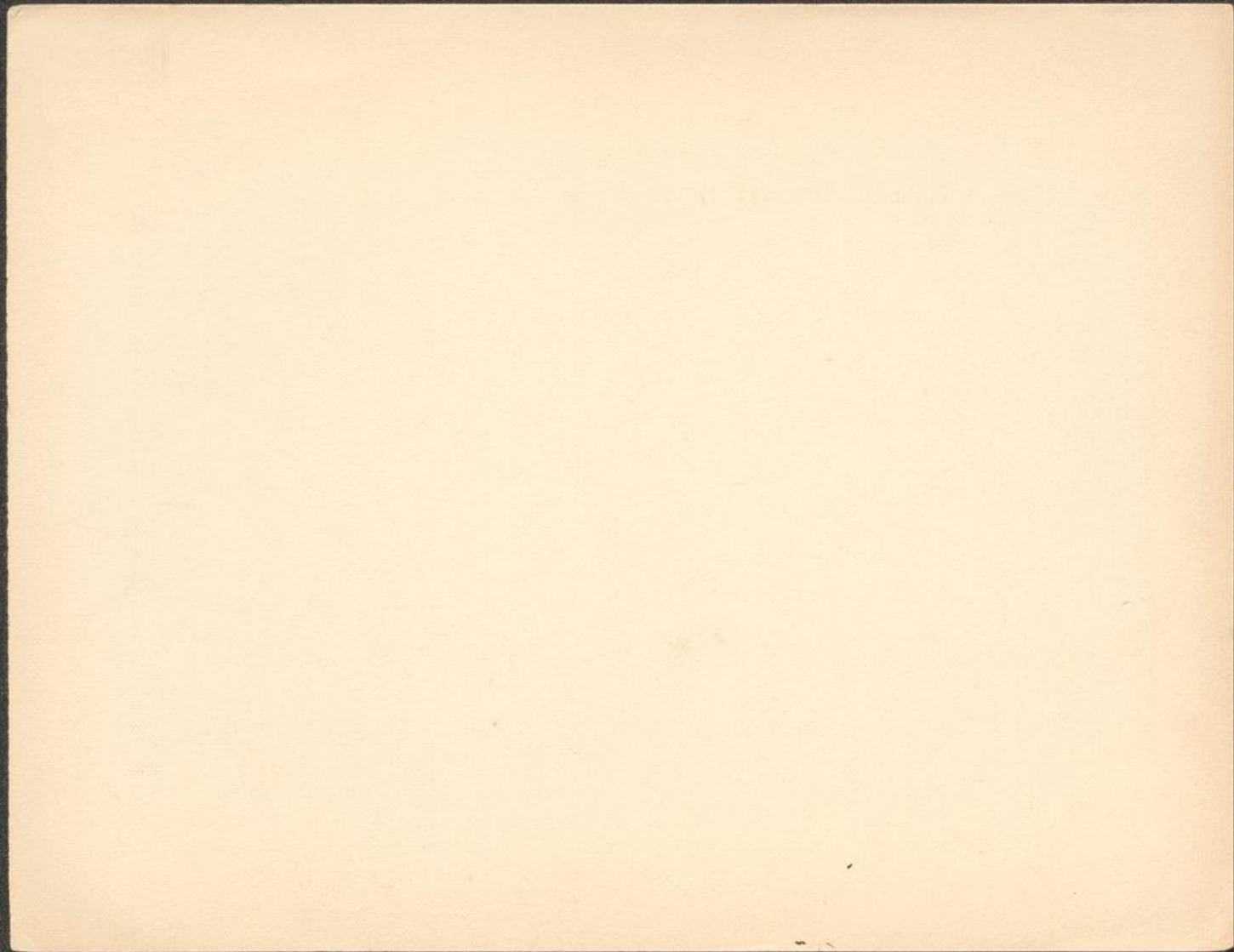




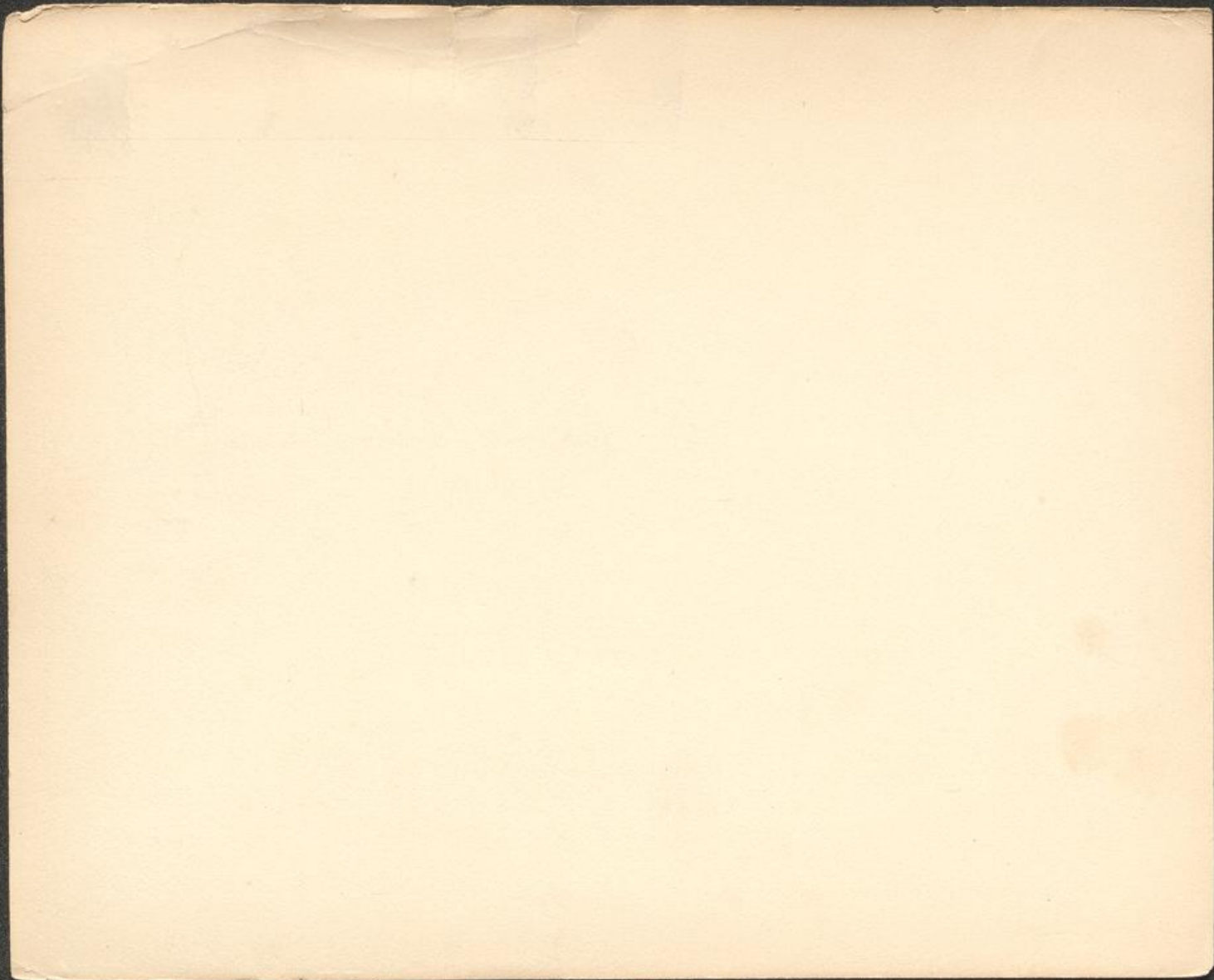




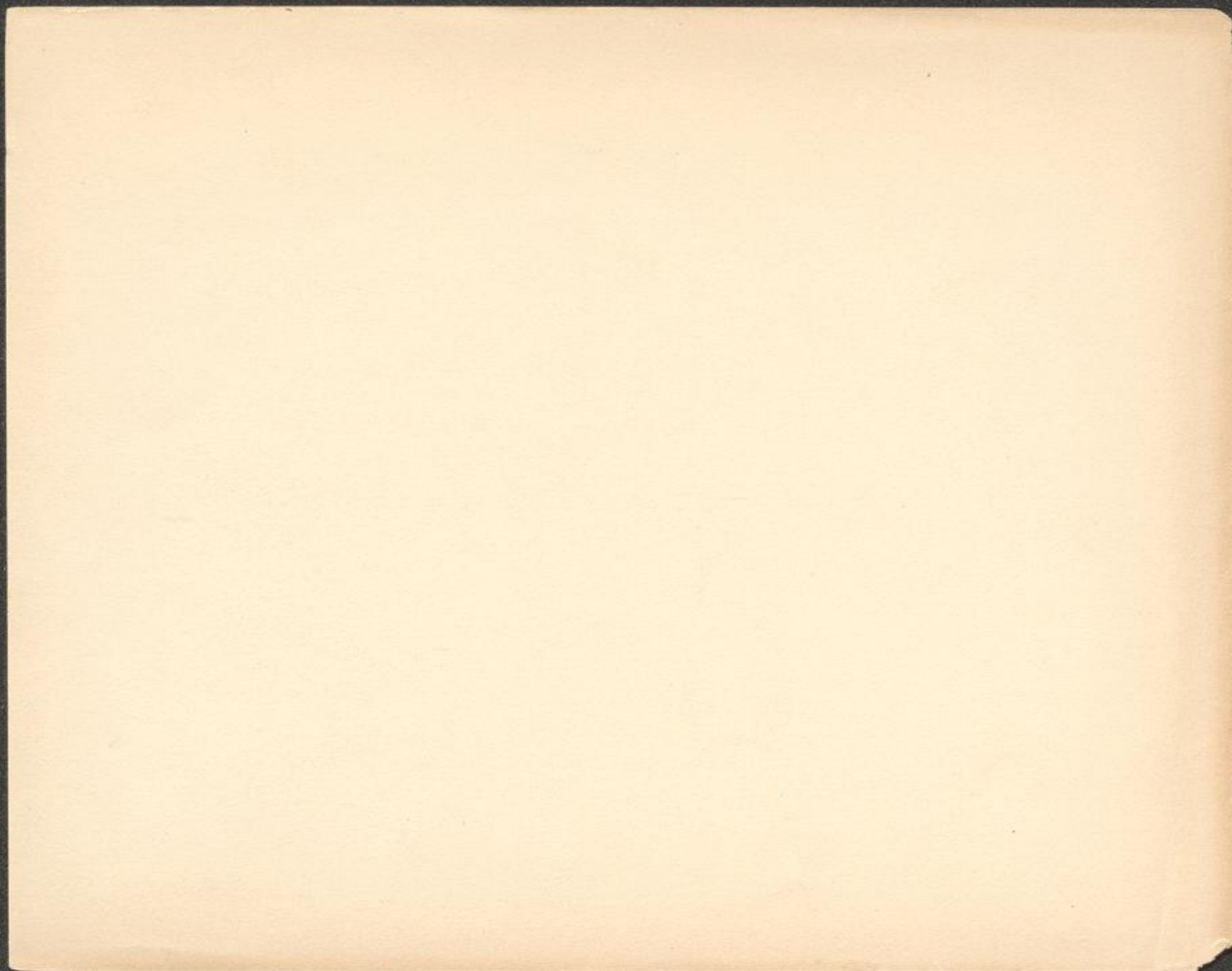




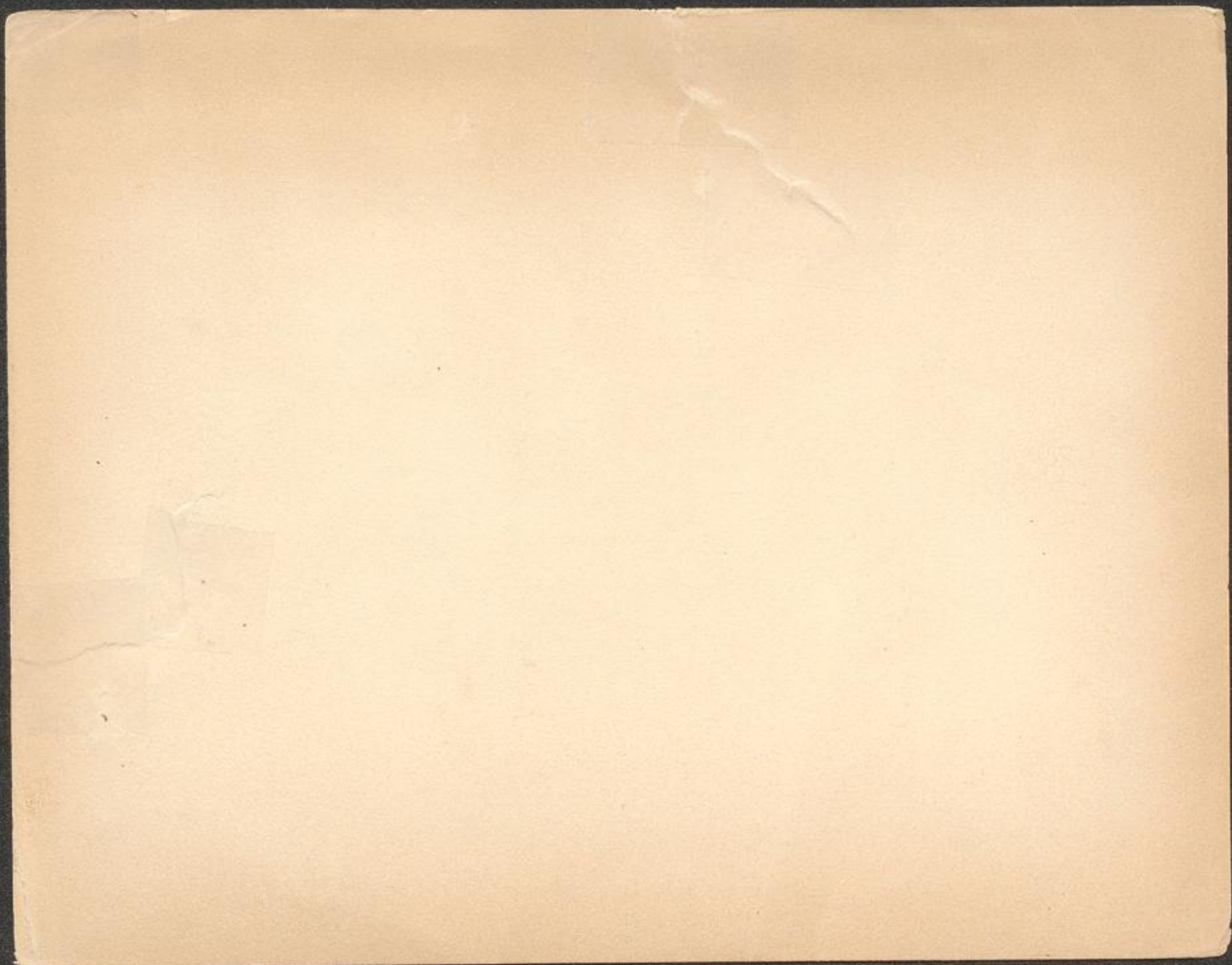
















P  
06

TOME I

MIRACLES DE NOTRE DAME

APG  
1113  
-1